



Festival International de Films de Fribourg

35^e

16 > 25.07

2021

Dossier de presse | Pressedossier | Presskit

fiff.ch #fiff21

Sommaire | Inhaltsverzeichnis | Contents

Le FIFF | Das FIFF | The FIFF

Le FIFF en bref Das FIFF in Kürze The FIFF in a nutshell	4
Le FIFF en chiffres Das FIFF in Zahlen The FIFF in numbers	6
Éditorial 2021 Edito 2021 Editorial 2021	8
Les sections du FIFF Die Sektionen des FIFF The sections of the FIFF	10

Sélection officielle | Offizielle Selektion | Official Selection

Compétition internationale Internationaler Wettbewerb International Competition	
Longs métrages Langfilme Feature Films	12
Courts métrages Kurzfilme Short Films	14
Films d'ouverture et de clôture Eröffnungs- und Schlussfilm Opening and Closing Films	16

Sections parallèles | Parallelsektionen | Parallel sections

Cinéma de genre (I) Genrekino (I) Genre Cinema (I)	18
Musique! Musik! Music!	
Cinéma de genre (II) Genrekino (II) Genre Cinema (II)	20
Les désirs du public Die Lieblinge des Publikums Audience Choice	
Découvertes en famille Grosses Kino für Familien Make it family time	22
Diaspora: La Gale (Karine Guignard)	24
Le Liban et la Palestine Libanon und Palästina Lebanon and Palestine	
Hommage à	26
Histoire du cinéma mexicain par ses créatrices et créateurs	
Das mexikanische Kino aus der Sicht der Regisseur*innen	
History of Mexican Cinema by its Creators	
Nouveau territoire Neues Territorium New Territory	28
Rwanda Ruanda	
Sur la carte d'Étienne Daho	32

Séances spéciales | Sondervorführungen | Special Screenings

Films du Jury international Filme der internationalen Jury Films of the International Jury	34
Passeport suisse	36
Séances de minuit Mitternachtssvorführungen Midnight Screenings	40

Médiation culturelle | Kulturvermittlung | Cultural projects

Planète Cinéma	42
Les projets de médiation culturelle Die Projekte der Kulturvermittlung Cultural projects	44

FIFForum

Conférences et rencontres Vorträge und Begegnungen Conferences and Encounters	46
---	----

Extras

Ciné-concert Filmkonzert	48
----------------------------	----

Les jurys et les prix | Jurys und Preise | Juries and Awards

Jury Longs métrages Langfilme Feature Films	50
Jury Courts métrages Kurzfilme Short films	52
Jury et prix Jurys und Preise Juries and Awards	54

Index

Listing des films par pays Filmliste nach Land Films by country	56
Listing invité-es Unsere Gäste List of guests	58

Prolongations en ligne | Online Verlängerungen | Online outreach

Le FIFF en toute sécurité Ein sicheres FIFF Stay COVID-safe at FIFF	61
---	----

Informations pratiques | Praktische Informationen | Practical information

Organisation	62
Partenaires Partner*innen Partners	64
Grille horaire Spielzeiten Timetable	66
Contact et infos médias	
Kontakt und Informationen für Medienschaffende Contact and information for journalists	71

Le FIFF en bref | Das FIFF in Kürze | The FIFF in a nutshell

— F

«Embarquement imminent pour un voyage autour du monde – en toute sécurité!»

Le Festival International de Films de Fribourg (FIFF) vous emmène pour un tour du monde lors de sa 35^e édition. Les douze longs métrages et les seize courts métrages des **Compétitions internationales** sont autant de destinations de qualité. Envolez-vous pour le **Rwanda** et le **Mexique**, révisez vos classiques avec des **comédies musicales** cultes sur grand écran et en plein air, rencontrez le roi de la pop française **Étienne Daho** dans les rues de Fribourg, plongez-vous dans les films engagés sur le Liban et la Palestine choisis par **La Gale (Karine Guignard)**, frissonnez durant nos **Séances de minuit**. Un voyage qui peut désormais aussi se faire en famille, à travers la nouvelle section **Découvertes en famille**. Rendez-vous du 16 au 25 juillet à Fribourg.

Le FIFF met un accent particulier sur la médiation culturelle. Depuis plus de 20 ans, le programme scolaire **Planète Cinéma** est devenu le plus important de Suisse. Les projections scolaires ont été maintenues en mars 2021 avec un déploiement spécial dans plus de 800 classes, comptant un record de plus de 14'500 participant·es de 4 à 25 ans.

FIFForum propose des masterclass, conférences et rencontres (entrée libre). FIFForum est le lieu de rendez-vous des professionnel·les suisses du cinéma, des invité·es en provenance du monde entier et du public du Festival.

Le Festival est fondé en 1980 par Magda Bossy, Yvan Stern et avec les encouragements de Freddy Buache. Martial Knaebel, directeur artistique dès la naissance de l'événement, cède sa place à Edouard Waintrop en 2008, puis à Thierry Jobin dès 2012. Depuis sa création, le FIFF a pour objectif d'augmenter la visibilité des productions cinématographiques du Sud et de l'Est, et de contribuer à la diversité culturelle en Suisse.

En 2019, le FIFF montre une stabilité de fréquentation avec plus de 42'000 entrées. Il jouit d'une excellente réputation sur les scènes nationales et internationales. Face à la crise sanitaire mondiale, l'édition de mars 2020 est annulée, et le FIFF redéploie une édition «34 ½» tout au long de l'année. En 2021, la 35^e édition prévue en mars est finalement reportée à l'été, aux dates du 16 au 25 juillet 2021.

Nombre d'invité·es d'honneur ont marqué le Festival ces dernières années, notamment Bong Joon-ho, Ken Loach, les frères Dardenne, Eric Cantona, Charles Aznavour, Marthe Keller, Geraldine Chaplin ou encore Douglas Kennedy... et cette année Étienne Daho. À Fribourg, pas de tapis rouge ou d'espace VIP: le FIFF provoque la rencontre la plus simple qui soit, celle des films, de leurs auteur·es et du public. Une ambiance chaleureuse, une atmosphère informelle et un retour à la matière première – les films – ont su séduire les invité·es qui trouvent à Fribourg l'occasion de se rencontrer et partager la passion du cinéma.

Enfin, le FIFF remercie chaleureusement toutes et tous les partenaires qui lui permettent, chaque année, de faire vivre son Festival.

— D

«Sofortiges Boarding für eine Weltreise – in völliger Sicherheit.»

Das Internationale Filmfestival Freiburg (FIFF) nimmt Sie in seiner 35. Ausgabe auf Weltreise mit. Die zwölf Langfilme und sechzehn Kurzfilme im **Internationalen Wettbewerb** sind allesamt erstklassige Reiseziele. Fliegen Sie mit uns nach **Ruanda** und **Mexiko**, lassen Sie Ihre liebsten Klassiker mit **Kultmusicals** auf der grossen Leinwand und unter freiem Himmel wieder aufleben, treffen Sie den König des französischen Pops, **Étienne Daho**, in den Strassen von Freiburg, tauchen Sie ein in Filme über den Libanon und Palästina, die von **La Gale (Karine Guignard)** ausgewählt wurden, und zittern Sie in unseren **Mitternachtvorführungen**. Dank der neuen Sektion **Grosses Kino für Familien** können Sie die Reise nun auch mit der ganzen Familie unternehmen. Wir freuen uns, Sie vom 16. bis 25. Juli in Freiburg zu treffen.

Das FIFF legt einen besonderen Schwerpunkt auf die Kulturvermittlung. Seit über 20 Jahren ist das Schulprogramm von **Planète Cinéma** das wichtigste in der Schweiz. Die Schulvorführungen wurden im März 2021 mit einem Sondereinsatz in mehr als 800 Klassen beibehalten und erreichten eine Rekordzahl von mehr als 14'500 Schüler·innen und Studierenden im Alter von 4 bis 25 Jahren.

Im Rahmen von **FIFForum** finden außerdem Masterclass-Voranstaltungen, Vorträge und Begegnungen statt (Eintritt frei). Das FIFForum ist dadurch ein wichtiger Treffpunkt für Vertreter*innen der Schweizer Filmbranche, die internationalen Gäste des FIFF und das Publikum.

Das Festival wurde 1980 von Magda Bossy, Yvan Stern und mit der Unterstützung von Freddy Buache gegründet. Martial Knaebel, künstlerischer Leiter seit der ersten Ausgabe, übergab seinen Posten 2008 an Edouard Waintrop. Auf Waintrop folgte 2012 Thierry Jobin. Das FIFF ist dem ursprünglichen Ziel des Festivals bis heute treu geblieben: das Filmschaffen des Globalen Südens und Ostens vermehrt ins Rampenlicht zu rücken und einen Beitrag an zur kulturellen Vielfalt in der Schweiz zu leisten.

Im Jahr 2019 konnte das FIFF mit mehr als 42'000 verkauften Eintrittskarten stabile Besucherzahlen aufweisen. Es geniesst sowohl in der Schweiz als auch international einen exzellenten Ruf. Aufgrund der globalen Gesundheitskrise wurde die Ausgabe im März 2020 abgesagt, und das FIFF organisierte eine über das ganze Jahr verteilte Ausgabe «34 ½». Im Jahr 2021 wurde die 35. Ausgabe, die für März geplant war, auf den Sommer verschoben, auf die Daten vom 16. bis 25. Juli 2021.

Viele hochrangige Gäste besuchten in den letzten Jahren das Festival: Bong Joon-ho, Ken Loach, die Dardenne-Brüder, Eric Cantona, Charles Aznavour, Marthe Keller, Geraldine Chaplin, Douglas Kennedy und viele mehr... und dieses Jahr Étienne Daho. Das FIFF fördert die direkte Begegnung zwischen Filmschaffenden und dem Publikum. Die ebenso herzliche wie entspannte Atmosphäre und die Konzentration auf das Wesentliche – die Filme – überzeugten bereits zahlreiche renommierte Gäste: In Freiburg können sie sich ganz ungezwungen treffen und sich über die grosse Leidenschaft für den Film austauschen.

Das FIFF dankt allen seinen Partner*innen, die es ihm jedes Jahr möglich machen, das Festival zum Leben zu erwecken.

— E

"World tour: immediate boarding – all safety measures included."

Fribourg International Film Festival (FIFF) takes you on a trip around the world for its 35th edition. The twelve feature films and sixteen short films of the **International Competition** each offer a destination of quality. You

can also fly to **Rwanda** and **Mexico**, revise your classics with **cult musicals** on the big screen and in the open air, meet the king of French pop, **Étienne Daho**, in the streets of Fribourg, immerse yourself in powerful films about Lebanon and Palestine chosen by **La Gale (Karine Guignard)**, and be thrilled during our **Midnight Screenings**. You can also enjoy this journey with your whole family, thanks to the new **Make it family time** section. Rendezvous in Fribourg from 16th to 25th July.

The FIFF puts particular emphasis on cultural outreach. Over the last 20 years, FIFF's school programme **Planète Cinéma** has become the biggest in Switzerland. The 2021 school screenings have been maintained in March with a special deployment in more than 800 classes, counting a record of more than 14,500 participants from 4 to 25 years old.

The **FIFForum**, with a series of masterclasses, conferences and think tank encounters (free entrance), offers important events for Swiss film professionals, FIFF's international guests and the public.

The Festival was founded in 1980 by Magda Bossy and Yvan Stern, with encouragement from Freddy Buache. Martial Knaebel, who was the event's first Artistic Director, was succeeded by Edouard Waintrop in 2008. Thierry Jobin is the Artistic Director since 2012. The original mission of the Festival remains at the heart of the endeavour, namely to increase the visibility of film productions from the South and the East, and to contribute to cultural diversity in Switzerland.

In 2019, the FIFF shows a stability of audience's attending with more than 42,000 entries. It enjoys an excellent reputation within the Swiss and the international scene. Due to the global health crisis, the March 2020 edition was cancelled, and the FIFF redeployed a "34 ½" edition throughout the year. In 2021, the 35th edition scheduled for March was finally postponed to the summer, to the dates of 16th to 25th July 2021.

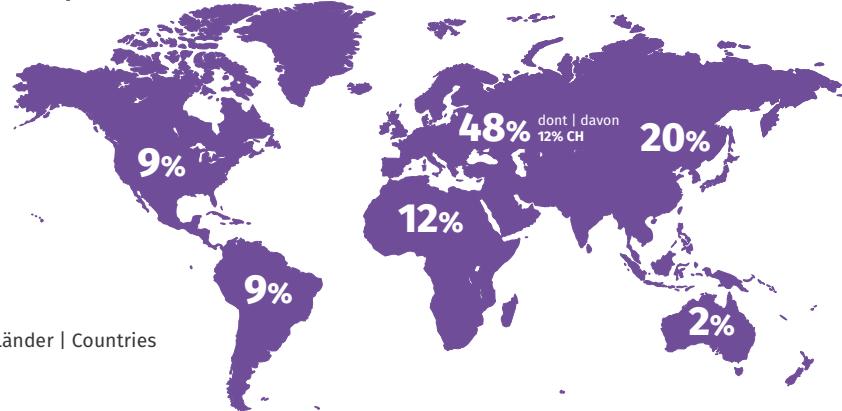
Numerous renowned guests have visited the Festival these last few years: Bong Joon-ho, Ken Loach, the Dardenne brothers, Eric Cantona, Charles Aznavour, Marthe Keller, Geraldine Chaplin, Douglas Kennedy and many others... and this year: Étienne Daho. There is no red carpet or VIP area in Fribourg though. The FIFF wants to keep things as immediate as possible between the films, the filmmakers and the public. A warm, informal atmosphere and a return to the raw material – the films – have attracted numerous high profile guests who appreciate being able to meet up and share an experience in an uncomplicated setting.

Last but not least, the FIFF warmly thanks all the partners who enable it, every year, to bring its Festival to life.

Le FIFF en chiffres | Das FIFF in Zahlen | The FIFF in numbers

35^e édition | 35. Ausgabe | 35th edition

Films | Filme | Films



51

Pays | Länder | Countries

139

Films au programme
Filme im Programm
Films in the programme

- 6 World Premieres
- 3 International Premieres
- 6 European Premieres
- 38 Swiss Premieres

211

Séances publiques prévues
Geplante öffentliche Vorführungen
Scheduled public screenings



68 Longs métrages
Langfilme
Feature films



2 Moyens métrages
mittellange Filme
Medium-length films



69 Courts métrages
Kurzfilme
Short films

1299

Films vus en présélection
Gesehene Filme in der Vorauswahl
Submitted films

580

Courts métrages
Kurzfilme
Short films

719

Longs métrages
Langfilme
Feature films

Représentation des genres des 1299 films de la présélection
Verhältnis der Geschlechter der 1299 Filme der Vorauswahl | Gender representation in the 1299 submitted films



74%
Hommes
Männer | Men

26%
Femmes
Frauen | Women



73.1%
Hommes
Männer | Men

26.9%
Femmes
Frauen | Women



68.1%
Hommes
Männer | Men

31.9%
Femmes
Frauen | Women

Prolongations en ligne | Online Verlängerungen | Online outreach

26.07-15.08.2021



2
Semaines
Wochen
Weeks



26
Films à voir en ligne
Filme online
Online screenings

11

Événements
FIFForum
Veranstaltungen
FIFForum
FIFForum Events

Médiation culturelle | Kulturvermittlung | Cultural projects

14 525

Participant·es à Planète Cinéma en mars 2021
Teilnehmende von Planète Cinéma im März 2021
Planète Cinéma participants in March 2021

De 4 à 25 ans
im Alter von 4 bis 25 Jahren
Age 4 to 25



46%
Primaire
Primarstufe
Primary school



28%
Secondaire I
Sekundarstufe I
Secondary I



25%
Secondaire II
Sekundarstufe II
Secondary II



1%
Universités et hautes écoles
Universitäten und Hochschulen
Universities

85 %

Participant·es francophones
Französischsprachige Teilnehmende
French-speaking participants

15 %

Participant·es germanophones
Deutschsprachige Teilnehmende
German-speaking participants



Mathieu Fleury

Président de l'association du FIFF
Vereinspräsident des FIFF
President of the FIFF association

Le voyage intérieur

F - Il y a un an, étrange anniversaire, nous oppositions à la puissance du virus la seule force de notre créativité et de la solidarité extraordinaire de notre communauté en lançant une édition « et demie ». Cet « objet culturel non identifié » nous a demandé le double de travail, mais nous a permis de garder la foi et le contact avec nos publics. Forts de ce succès, nous avons pu et su ne pas céder au découragement, alors que cette crise s'attaque au sens même de notre existence : offrir au plus grand nombre de spectatrices et spectateurs possible une expérience culturelle collective et la rencontre avec des personnes venues du monde entier pour nous en montrer la diversité. Cette distanciation forcée aurait pu dessécher notre âme. Elle n'a fait que renforcer notre détermination, affirmer notre identité et rappeler la beauté de nos valeurs les plus fondamentales. Avec le FIFF, le cinéma va bientôt reprendre ses droits et nous offrir le plaisir d'en partager les images et les émotions. Ensemble. En musique et en fanfare.

Eine innere Reise

D - Vor einem Jahr – was für ein seltsamer Jahrestag – konnten wir der Schlagkraft des Virus einzig unsere Kreativität und die unglaubliche Solidarität unserer Gemeinschaft entgegensetzen, indem wir die Ausgabe «34 1/2» auf die Beine stellten. Dieses «unbekannte Kulturobjekt» hat uns das Doppelte an Arbeit beschert, aber es erlaubte uns, den Glauben und den Kontakt mit unserem Publikum aufrechtzuerhalten. Dank dieses Erfolgs haben wir uns nicht entmutigen lassen, obwohl die Krise den eigentlichen Sinn unserer Existenz in Frage stellt: möglichst vielen Zuschauer*innen ein kollektives Kulturerlebnis und Begegnungen mit Menschen aus der ganzen Welt und in ihrer ganzen Vielfalt zu bieten. Die erzwungene Distanzierung hätte uns verbittern lassen können. Stattdessen hat sie uns bestärkt, unsere Identität gefestigt und uns an die Schönheit unserer wichtigsten Werte erinnert. Mit dem FIFF wird sich das Kino mit seiner Fülle an Bildern und Emotionen bald fulminant mit Pauken und Trompeten zurückmelden!

An inner journey

E – One year ago – a strange kind of anniversary – we pitted our creative forces and the extraordinary solidarity of the film festival community against a powerful virus. The result was the "34½ edition", an abridged version of our 2020 programme. This "unidentified cultural object" required us to work twice as hard, but it was worth it because we lost neither hope nor our ties with our audience. This success has kept our spirits up and motivated us to forge ahead even though this crisis threatens the very reason why FIFF exists: to offer as many people as possible the opportunity to enjoy a collective cultural experience and meet people from around the globe who have travelled to Fribourg to show us how diverse the world really is. Our soul could have shriveled under this forced distancing. Instead, it has strengthened our resolve, affirmed our identity and reminded us of the nobility of our fundamental principles. With a helping hand from the FIFF, film will take its rightful place again and offer us the joy of sharing in the images and emotions it conjures up. Together, with music and great fanfare.

La mélodie du cinéma

F - Comment se retrouver après les mois que nous venons de vivre ? Comment déployer l'ampleur de notre reconnaissance face à la solidarité du public, des soutiens financiers et des institutions et festivals amis qui nous ont consolé·es de l'annulation de mars 2020 ? Avec une vraie fête, pardи ! Et une fête ne se conçoit pas sans musique.

C'est ainsi que ce programme 2021 bat la mesure sur plusieurs sections : *Cinéma de genre* bien sûr, *Diaspora* également avec le regard brûlant de la rappeuse et comédienne qui monte, Karine Guignard, alias La Gale, et enfin grâce à Étienne Daho qui nous fait l'honneur de présenter ses films préférés. D'autres perles du cinéma musical saupoudrent aussi les sections *Découvertes en famille*, *Passeport suisse* et les *Séances de minut.*

Et tandis que nous actualisons deux sections 2020 qui faisaient notre fierté et que nous n'aurions abandonnées pour rien au monde – le focus sur le Rwanda et l'hommage au cinéma mexicain –, ce 35^e FIFF fredonnera la mélodie du cinéma. Tout simplement, la mélodie du bonheur.



Thierry Jobin

Directeur artistique FIFF
Künstlerischer Leiter FIFF
Artistic Director FIFF

Die Melodie des Kinos

D - Wie sollen wir uns nach den Monaten, die hinter uns liegen, wieder begegnen? Wie können wir uns für die überwältigende Solidarität des Publikums und die finanzielle Unterstützung bedanken? Wie bei den befreundeten Institutionen und Festivals, die uns nach der Absage im März 2020 Trost gespendet haben? Natürlich mit einer Party! Und natürlich mit Musik!

Musik gibt in mehreren Sektionen des Programms 2021 den Takt vor: In der Sektion *Genrekino*, klar, aber auch in der Sektion *Diaspora* mit Filmen aus dem Libanon, ausgesucht von der Rapperin und Schauspielerin Karine Guignard aka La Gale, und in der Sektion *Sur la carte d'Étienne Daho*. Weitere musikalische Perlen sind in den Sektionen *Grosses Kino für Familien*, *Passeport suisse* und *Mitternachtvorführungen* zu sehen.

Zwei Sektionen der Ausgabe 2020, auf die wir sehr stolz sind und auf die wir um nichts in der Welt verzichten wollen – der Fokus Ruanda und die Hommage an das mexikanische Kino – haben ein Update erhalten. Möge am 35. FIFF die Melodie des Kinos oder ganz einfach die Melodie des Glücks erklingen!

The sweet sound of cinema

E – How should FIFF respond to the year we have been through? How can we welcome back our audience and thank them for their support? How can we show our appreciation for the financial help and the solidarity demonstrated by other institutions, festivals and friends of FIFF? With a proper party, of course! But what's a party without music?

The 35th edition delivers on that score. Alongside the *Genre Cinema* section brimming with iconic musical movies, the *Diaspora* programme is curated by rapper and actress Karine Guignard, aka La Gale. Another musician, the peerless Étienne Daho, has graciously accepted our *carte blanche*. Musical gems also dot the programmes of the *Make it family time*, *Passeport suisse* and *Midnight Screenings* sections.

New Territory: *Rwanda* and *Hommage à: History of Mexican Cinema* also are a source of pride for us. These brilliant programmes, which have been updated since the cancellation of the 34th edition, deserve an audience. FIFF 2021 will be alive with the sound of music and the sweet sound of cinema.

Les sections du FIFF

Die Sektionen des FIFF | The sections of the FIFF

Sélection officielle
Offizielle Selektion
Official Selection

Compétition internationale
Internationaler Wettbewerb
International Competition
Longs métrages | Langfilme | Feature Films

- > 12 feature films from 23 countries
- > 1 International Premiere
- > 1 European Premiere
- > 9 Swiss Premieres

Courts métrages | Kurzfilme | Short Films

- > 3 programmes
- > 16 short films from 13 countries
- > 1 World Premiere
- > 3 European Premieres
- > 12 Swiss Premieres

Sections parallèles
Parallelsektionen
Parallel sections

Cinéma de genre (I)
Genrekino (I)
Genre Cinema (I)
Musique! | Musik! | Music!

- > 12 feature films from 10 countries
- > 8 Swiss Premieres

Cinéma de genre (II)
Genrekino (II)
Genre Cinema (II)

Les désirs du public
Die Lieblinge des Publikums
Audience Choice

- > 5 feature films from 4 countries

Découvertes en famille
Grosses Kino für Familien
Make it family time

- > 20 short films from 10 countries
- > 4 feature films from 6 countries
- > 1 Swiss Premiere

Séances spéciales
Sondervorführungen
Special Screenings

Films du Jury international
Filme der internationalen Jury
Films of the International Jury

- > 1 feature film

Passeport suisse

- > 1 feature film
- > 21 short films
- > 5 World Premieres
- > 1 International Premiere
- > 5 Swiss Premieres

Séances de minuit
Mitternachtsvorführungen
Midnight Screenings

- > 9 feature films from 8 countries
- > 1 European premiere
- > 3 Swiss Premieres

Diaspora

La Gale, le Liban et la Palestine
La Gale, Libanon und Palästina
La Gale, Lebanon and Palestine

- > 4 feature films from 12 countries
- > 1 short film from 1 country
- > 1 International Premiere

Hommage à

Histoire du cinéma mexicain
par ses créatrices et créateurs
Das mexikanische Kino aus der Sicht
der Regisseur*innen
History of Mexican Cinema by its Creators

- > 5 feature films
- > 1 medium-length film
- > 1 masterclass

Nouveau territoire
Neues Territorium
New Territory
Rwanda | Ruanda

- > 9 feature films
- > 1 medium-length film
- > 11 short films
- > 1 European Premiere

Sur la carte d'Étienne Daho

- > 5 feature films from 6 countries
- > 1 masterclass



Sélection officielle Offizielle Selektion Official Selection



Compétition internationale Internationaler Wettbewerb International Competition

Longs métrages | Langfilme | Feature Films

F - Les compétitions de courts et longs métrages sont la colonne vertébrale du FIFF. Quels sont nos critères de sélection ? Les longs métrages doivent provenir d'Afrique, d'Amérique latine, d'Asie ou d'Europe de l'Est. Rien d'autre ne compte sinon que nous cherchons le coup de cœur, au minimum en première suisse, sauf une exception en cette année particulière.

D - Die Kurz- und Langfilmwettbewerbe sind das Herzstück des FIFF. Unsere Auswahlkriterien sind einfach: Die Langfilme müssen aus Afrika, Asien, Lateinamerika oder Osteuropa stammen und dürfen noch nicht in der Schweiz gezeigt worden sein, wobei wir in diesem speziellen Jahr eine Ausnahme machen.

E - The international competitions of feature and short films are the centrepiece of the FIFF programme. Our selection criteria are simple. Feature films must be from Africa, Asia, Latin America or Eastern Europe. The selected films have never been screened in Switzerland before, with one exception this special year.



Anima

Cao Jinling
China, 2020 | 120' | Fiction
Swiss Premiere

Bad Christmas

Gastón Portal
Argentina, Uruguay, 2021 | 99' | Fiction
International Premiere

A Balance

Yûjiro Harumoto
Japan, 2020 | 153' | Fiction
Swiss Premiere

Blindfold

Taras Dron
Ukraine, 2020 | 105' | Fiction
Swiss Premiere

Gaza mon amour¹

Arab Nasser, Tarzan Nasser
France, Germany, Portugal, Palestine, Qatar, 2020 | 87' | Fiction
Swiss Premiere

Josée

Kim Jong-kwan
South Korea, 2020 | 117' | Fiction
European Premiere

New Order¹

Michel Franco
Mexico, France, 2020 | 88' | Fiction

La Nuit des Rois¹

Philippe Lacôte
Côte d'Ivoire, France, Canada, Senegal, 2020 | 93' | Fiction
Swiss Premiere

Quo vadis, Aida?¹

Jasmila Žbanic
Bosnia and Herzegovina, Austria, Romania, Netherlands, Germany, Poland, France, Norway, Turkey, 2020 | 103' | Fiction
Swiss Premiere

True Mothers¹

Naomi Kawase
Japan, 2020 | 140' | Fiction
Swiss Premiere

Voice of Silence

Hong Eui-jeong
South Korea, 2020 | 100' | Fiction
Swiss Premiere

Yellow Cat

Adilkhan Yerzhanov
Kazakhstan, France, 2020 | 90' | Fiction
Swiss Premiere

¹ Sortie prochaine du film dans les salles de cinéma suisses
Dieser Film wird demnächst in Schweizer Kinos gezeigt
This film will be released in Swiss theaters



Sélection officielle Offizielle Selektion Official Selection



Compétition internationale Internationaler Wettbewerb International Competition

Courts métrages | Kurzfilme | Short Films

F - Pour les courts métrages, mêmes critères de sélection que pour les longs métrages : des choix du cœur plutôt que de la (prise de) tête, au minimum en première suisse. Dans leur cas, leurs auteur·es doivent venir de pays figurant sur la liste des pays éligibles à l'aide publique au développement de l'OCDE.

D - Für die Kurzfilme gelten die gleichen Auswahlkriterien wie für die Langfilme: Wir hören mehr auf unser Bauchgefühl als auf unseren Verstand. Allerdings müssen die Autor*innen aus einem Land stammen, das für die öffentliche Entwicklungshilfe der OECD in Betracht kommt. Die Kurzfilme dürfen noch nicht in der Schweiz gezeigt worden sein.

E - The same selection criteria apply to short films as well as for feature films: when it comes to the crunch, our choices are made from the heart not the head. Short film directors must come from a country that is eligible for OECD official development assistance, and their films must never have been screened in Switzerland before.



Programme 1 | 90'

Housemaid
Prach Rojanasinwilai
Thailand, 2020 | 21' | Fiction
Swiss Premiere

Nahid
Samad Alizadeh
Iran, 2020 | 14' | Fiction
World Premiere

Sunrise in My Mind
Danech San
Cambodia, 2020 | 14' | Fiction
Swiss Premiere

Made in China
Ale Damiani
Uruguay, 2020 | 7' | Fiction
Swiss Premiere

False Ceiling
Mohsen Najafi Mehri
Iran, 2020 | 20' | Fiction
European Premiere

Tradition
Zhanuzak Mamytov
Kyrgyzstan, 2019 | 14' | Fiction
Swiss Premiere

Programme 2 | 89'

I Bit My Tongue
Nina Khada
Tunisia, France, 2020 | 25' | Documentary
Swiss Premiere

All the Time
Shadi Karamroudi
Iran, 2020 | 15' | Fiction
European Premiere

Live in Cloud-Cuckoo Land
Pham Hoang Minh Thy, Vu Minh Nghia
Vietnam, 2020 | 20' | Fiction
Swiss Premiere

Five Stars
Mehroz Amin
Pakistan, 2020 | 13' | Fiction
European Premiere

Monsters Never Know
Yang Ming
China, 2020 | 16' | Fiction
Swiss Premiere

Programme 3 | 95'

Carmina
Luis Flores Rábago
Mexico, 2020 | 27' | Documentary
Swiss Premiere

On the Boat
Baizak Mamataliev
Kyrgyzstan, 2020 | 15' | Fiction
Swiss Premiere

Dusk
Ujal Paul
India, 2020 | 24' | Fiction
Swiss Premiere

The Chick
Bijan Aarabi
Iran, 2020 | 14' | Fiction
Swiss Premiere

Someone Else
Milorad Milatović
Montenegro, 2020 | 15' | Fiction
Swiss Premiere



Sélection officielle Offizielle Selektion Official Selection



Films d'ouverture et de clôture Eröffnungs- und Schlussfilm Opening and Closing Films

Hors compétition | Ausser Konkurrenz | Out of competition



Film d'ouverture | Eröffnungsfilm | Opening Film *Une surprise en musique | Eine musikalische Überraschung | A musical surprise*

F - Pour revenir à la vie après ces longs mois sans FIFF et presque sans vie, le Festival a eu envie de rapprocher la musique et le cinéma, y compris lors de son ouverture. C'est de ce désir qu'est né ce projet inédit qui bouscule tout ce qui est habituellement attendu d'une soirée d'ouverture. Grâce, notamment, à la complicité de la Landwehr et du Nouvel Opéra de Fribourg, la surprise sera de taille !

D - Nach den langen Monaten ohne FIFF und fast ohne soziale Kontakte wollte das Festival fulminant ins Leben zurückkehren und auch bei seiner Eröffnung Kino und Musik zusammenbringen. So ist unser neues Projekt entstanden, das alle Erwartungen an einen normalen Eröffnungsabend über den Haufen wirft. Zusammen mit der Landwehr und der Neuen Oper Freiburg sorgen wir für eine riesige Überraschung!

E - After a year of almost total isolation for us all, FIFF wanted to come back in style. What better way to celebrate than with a bubbly cocktail of music and film? FIFF will open its 35th edition with a spectacle, the likes of which will surprise even its most ardent followers. With more than a little help from the Landwehr and the Nouvel Opéra de Fribourg, FIFF has a major musical treat in store!

Film de clôture | Schlussfilm | Closing Film *Film surprise | Überraschungsfilm | Surprise film*

Sections parallèles

Parallelsektionen

Parallel sections



Cinéma de genre (I) Genrekino (I) Genre Cinema (I)

Musique! | Musik! | Music!

Un genre classique interprété par différentes cultures

Ein klassisches Genre interpretiert von verschiedenen Kulturen

A classic genre interpreted by different cultures

F - Apprentis ou virtuoses, pionnières du son ou légendes oubliées, stars ou accompagnateurs de l'ombre, qu'importe : cette année, les protagonistes de la section vouée au cinéma de genre n'ont pas froid aux oreilles. La musique est leur arme. Ces femmes et ces hommes ont le pouvoir de colorer le monde avec leurs voix et leurs instruments. Électriques, électroniques, acoustiques ou symphoniques : les notes vont déferler sur les écrans du FIFF. Le récital s'annonce mémorable et son souffle va chasser au loin les idées noires.

D - Dieses Jahr werden uns die Protagonist*innen der Sektion Genrekino – ob Neuling oder Virtuosin, Klangpionierin oder vergessene Legende, Star oder Begleiter im Hintergrund – einen wahren Ohrenschmaus bereiten. Ihre Waffe ist die Musik! Diese Frauen und Männer haben die Fähigkeit, mit ihren Stimmen und Instrumenten die Welt bunter zu machen. Von den Leinwänden des FIFF wird elektronische, akustische und klassische Musik aufbranden – ein unvergessliches Konzert, das alle trüben Gedanken im Nu wegblasen wird.

E - Whether they are novices or virtuosos, audio pioneers or forgotten legends, stars or discrete backing players, the leading lights of the Genre Cinema section this year fearlessly wield their musical talents like a weapon. Through the power of their voice or instrument, these women and men bring colour to the world. Every FIFF screen will be awash with electric, electronic, acoustic and symphonic sounds. It promises to be a memorable concert that will blow the dark clouds away.



American Utopia

Spike Lee
USA, 2020 | 105' | Documentary
Swiss Premiere

Le Choc du Futur

Marc Collin
France, 2019 | 79' | Fiction
Swiss Premiere

Crock of Gold: A Few Rounds with Shane MacGowan

Julien Temple
UK, 2020 | 125' | Documentary

Inna De Yard

Peter Webber
France, 2019 | 99' | Documentary

Kate Nash: Underestimate the Girl

Amy Goldstein
UK, USA, 2018 | 90' | Documentary
Swiss Premiere

Mali Blues

Lutz Gregor
Mali, Germany, 2016 | 95' | Documentary

My Friend Fela

Joel Zito Araújo
Brazil, 2019 | 93' | Documentary

Once Were Brothers: Robbie Robertson and The Band

Daniel Roher
Canada, USA, 2019 | 102' | Documentary
Swiss Premiere

The Quest for Tonewood¹

Hans Lukas Hansen
Norway, Netherlands, 2021 | 90' | Documentary
Swiss Premiere

Rockfield: The Studio on the Farm

Hannah Berryman
UK, 2020 | 93' | Documentary
Swiss Premiere

Trance

Emilio Belmonte
France, Italy, 2020 | 98' | Documentary
Swiss Premiere

White Riot

Rubika Shah
UK, 2019 | 80' | Documentary
Swiss Premiere

¹ Sortie prochaine du film dans les salles de cinéma suisses
Dieser Film wird demnächst in Schweizer Kinos gezeigt
This film will be released in Swiss theaters

Sections parallèles

Parallelsektionen

Parallel sections



Cinéma de genre (II)

Genrekino (II)

Genre Cinema (II)

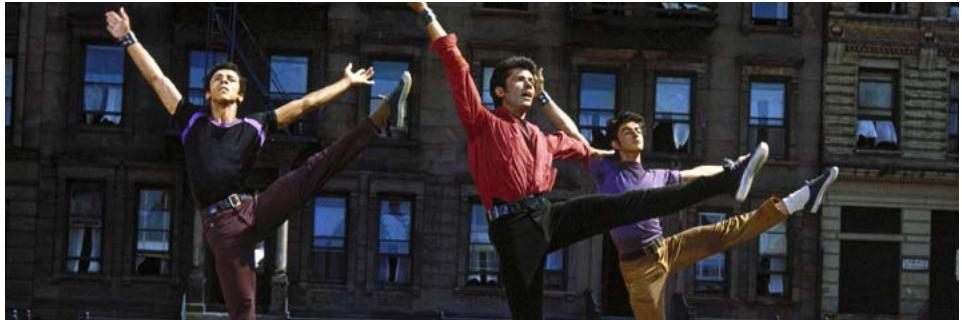
Les désirs du public
Die Lieblinge des Publikums
Audience Choice

Un genre à travers les yeux du public
 Ein Genre aus der Sicht des Publikums
 A genre through the eyes of the public

F - C'était un vieux rêve, quasi inédit : proposer au public de programmer une section. Et puis, il y a eu le coronavirus, l'annulation du dernier Festival et les signes de solidarité. Le Festival a donc décidé que, chaque année, ce public si fidèle choisira les classiques qui illustrent la section *Cinéma de genre* – consacrée cette année à la musique. Le FIFF a donc soumis 50 titres de comédies musicales et plusieurs centaines de personnes ont voté. Peut-être la plus grande commission artistique de tous les temps !

D - Es war ein lang gehegter Traum von uns, dass unser Publikum das Programm einer Sektion gestaltet. Dann kamen das Coronavirus, die Absage des letzten Festivals und viele Zeichen der Solidarität. Das Festival hat deshalb beschlossen, seinem treuen Publikum jedes Jahr die Gelegenheit zu bieten, die Klassiker zur Sektion *Genrekino* auszuwählen, die dieses Jahr der Musik gewidmet ist. Zur Wahl standen 50 Musikfilme, mehrere Hundert Personen haben abgestimmt – vielleicht die grösste künstlerische Kommission aller Zeiten!

E - FIFF has long dreamt of involving the audience in its selection process. When the COVID-19 pandemic forced FIFF to cancel its 2020 edition, the public did not abandon us. Their outpouring of solidarity prompted the Festival to finally realise its dream of giving its fans the chance to have their say. This year, the new *Genre Cinema: Audience Choice* programme will feature classic musical films, as chosen by you, the audience. The FIFF proposed a selection of some 50 films and several hundred people voted. What a selection committee!



Pink Floyd: The Wall

Alan Parker
 UK, 1982 | 95' | Fiction
 chosen by 21% of voters

Hair

Milos Forman
 USA, Germany, 1979 | 121' | Fiction
 chosen by 16% of voters

The Blues Brothers

John Landis
 USA, 1980 | 133' | Fiction
 chosen by 15% of voters

West Side Story

Jerome Robbins, Robert Wise
 USA, 1961 | 153' | Fiction
 chosen by 13% of voters

Moulin Rouge!

Baz Luhrmann
 Australia, USA, 2001 | 127' | Fiction
 chosen by 12% of voters

Sections parallèles

Parallelsektionen

Parallel sections



Découvertes en famille Grosses Kino für Familien Make it family time

Le rendez-vous cinéma des familles
Der Kinotreff für Familien
A treat for movie-loving families

F - Ce n'était que partie remise. Depuis des années, avec insistance, le public répétait : «Vous avez de belles projections scolaires, mais inaccessibles au public, tandis que les films du programme ne sont que peu adaptés aux jeunes. Peut-on avoir des films à partager en famille?» Le FIFF a donc décidé de créer un programme ouvert à toutes et tous qui aurait dû être lancé en mars 2020. C'est enfin chose faite avec ce choix de petits bijoux dédié à la jeunesse, dès le plus jeune âge (trois programmes de courts métrages et une collaboration avec *La Lanterne magique*) et jusqu'aux ados fans de superhéros.

E - For years, members of the public have asked us why we never have any screenings that the whole family can enjoy together. Our School Programme is off-limits to adults, while the main programme is not very suitable for a young audience. FIFF decided the time had come to create a stand-alone section for families; its launch was set for March 2020. We have lined up some great family-friendly films, aimed at young cinephiles from young kids (with three short film programmes and a collaboration with *La Lanterne magique*) to teenage superhero fans. All good things come to those who wait!

D - Aufgeschoben ist nicht aufgehoben. Seit Langem hören wir vom Publikum: «Ihr habt grossartige Schulvorführungen, bei denen Erwachsene nicht zugelassen sind, manche Filme des Programms wiederum sind für Jugendliche ungeeignet. Wir würden gerne Filme mit der ganzen Familie schauen!» Das FIFF hat deshalb eine Sektion geschaffen, die Gross und Klein offensteht und im März 2020 lanciert werden sollte. Nun ist es endlich so weit: mit einer Auswahl an Filmperlen für junge Menschen, von den ganz Kleinen (mit drei Kurzfilmprogrammen und einer Zusammenarbeit mit der *Zauberlaterne*) bis zu jugendlichen Superheldenfans.

La Petite Lanterne: séance musique

60' | Animation | o.v. no dialogue
séance en français
suggested age 4+

Extraits | Filmausschnitte Film excerpts:

Crin-Crin
Iris Alexandre, Belgium, 2015

Log Jam
Alexey Alexeev, Hungary, 2008

Monstersinfonie
Kiana Naghshineh, Germany, 2012

Flojteløs (Whistleless)
Siri Melchior, Denmark, 2010

My Strange Grandfather
Dina Velikovskaya, Russia, 2011

La Cage
Loïc Bruyère, France, 2016

Wolf
Julia Ocker, Germany, 2015

Pik Pik Pik
Dmitry Vysotsky, Russia, 2014

Die kleine Laterne: Vorstellung Welt

60' | Animation | o.v. no dialogue
deutschsprachige Vorführung
suggested age 4+

Extraits | Filmausschnitte Film excerpts:

Ik de jouwe, jij de mijne
Sylvie Zijlmans, Netherlands, 2005

Snežinka (Flocon de neige)
Natalia Chernysheva, Russia, 2012

Tulkou
Sami Guellai & Mohamed Fadera, France, 2013

Eskimo
Yulia Aronova, Russia, 2004

Le Petit Bonhomme de Poche
Ana Chubinidze, France, 2017

Lämmer
Gottfried Mentor, Germany, 2013

En avant la musique! Musik ab!

46' | Animation | o.v. no dialogue
suggested age 4+

Olas del cielo
Gildardo Santoyo del Castillo, Mexico, 2013 | 9'

Le Dragon et la Musique
Camille Müller, Switzerland, 2015 | 9'

Cello
Tatiana Kurnaeva, Russia, 2008 | 6'

Spring Jam
Ned Wenlock, New Zealand, 2016 | 6'

My Strange Grandfather
Dina Velikovskaya, Russia, 2011 | 9'

Monkey Symphony
Maxime Baudin, Mélanie Fumey, Julien Gauthier, Samuel Gonon, France, 2013 | 7'

Gundala, Joko Anwar



The Wizard of Oz

Victor Fleming
USA, 1939 | 102' | Fiction | suggested age 6-7+

My Name Is Baghdad

Caru Alves de Souza
Brazil, 2020 | 99' | Fiction | suggested age 14+

Africa United

Debs Paterson
UK, South Africa, Rwanda, 2010 | 88' | Fiction |
suggested age 9+

Gundala

Joko Anwar
Indonesia, 2019 | 115' | Fiction | suggested age 14+
Swiss Premiere

Sections parallèles

Parallelsektionen

Parallel sections



Diaspora

[La Gale \(Karine Guignard\),
Le Liban et la Palestine](#)
[La Gale \(Karine Guignard\),
Libanon und Palästina](#)
[La Gale \(Karine Guignard\),
Lebanon and Palestine](#)

Une personnalité raconte sa culture d'origine
via le cinéma

Eine Persönlichkeit erzählt mit Filmen
von ihrer Heimat und Kultur

A celebrity recounts their culture of origin
through cinema

F - Sur scène, la rappeuse libano-suisse Karine Guignard, alias La Gale, fait penser à Ripley combattant les monstres de la saga *Alien*. Sauf que ses ennemis sont plus insidieux : l'exil ou, entre autres démons, le contexte du Liban et de la Palestine. Ses mots font sens. Le sens des maux. Puis, en coulisses, la rage se fait pudique. Et si ses yeux brûlent, c'est de passion pour l'humanité. Rappeuse, actrice aussi (on la dit formidable dans *Sacha*, la prochaine série RTS), belle personne surtout : quel honneur d'entrer dans son regard avec cette carte blanche !

D - Auf der Bühne erinnert die libanesisch-schweizerische Rapperin Karine Guignard aka La Gale an die gegen Monster kämpfende Ripley aus *Alien*. Nur sind ihre Feinde heimtückischer: neben vielen anderen Dämonen das Exil oder die aktuelle Lage im Libanon und in Palästina. Ihre Worte sind die Worte des Schmerzes. Hinter den Kulissen verschwindet die Wut, und ihre Passion für die Menschen kommt zum Vorschein. Rapperin, Schauspielerin (in der bevorstehenden RTS-Serie *Sacha* soll sie hervorragend sein), vor allem aber ein grossartiger Mensch: Wir freuen uns, die Welt dank dieser Carte blanche durch ihre Augen zu sehen!

E - On stage, the Swiss-Lebanese rapper Karine Guignard, aka La Gale, calls to mind the monster-battling Ripley from *Alien*. La Gale's foes are more insidious, and her weapon against demons like exile and the situation in Lebanon and in Palestine are her words. Backstage, the rage subsides but still her eyes burn bright with a passion for humanity. The rapper and actress (her performance in *Sacha*, an upcoming series on RTS, is said to be compelling) is above all a beautiful soul. *Diaspora* offers us a small window into this soul.



La Gale (Karine Guignard)

© Matei Focșeanu

Autour de la Maison rose

[Joana Hadjithomas, Khalil Joreige](#)
France, Canada, Lebanon, 1999 | 92' | Fiction

Ghost Hunting

[Raed Andoni](#)
France, Palestine, Switzerland, Qatar, Italy, 2017 | 97' | Documentary

West Beirut

[Ziad Doueiri](#)
France, Norway, Lebanon, Belgium, 1998 | 111' | Fiction

A World Not Ours

[Mahdi Fleifel](#)
UK, Lebanon, United Arab Emirates, Palestine, Denmark, 2012 | 96' | Documentary

Kid Fourteen - Nobody Came, Nobody Wants To

[Jackson Allers](#)
Lebanon, 2020 | 8' | Documentary
International Premiere

Sections parallèles

Parallelsektionen

Parallel sections



Hommage à

Histoire du cinéma mexicain par ses créatrices et créateurs

Das mexikanische Kino aus der Sicht der Regisseur*innen

History of Mexican Cinema by its Creators

Célébration de l'histoire du cinéma
Wir feiern die Filmgeschichte

A celebration of cinematic history

F - Mars 2020 : 29 cinéastes mexicain·es avaient confié au FIFF leur top 3 des films produits dans leur pays. Suite à l'annulation de la 34e édition, le Festival, bien décidé à sauver cette redécouverte exceptionnelle de l'histoire du cinéma mexicain par ses propres artistes, a continué à solliciter le milieu local.

Mars 2021 : 14 auteur·es se sont ajouté·es au panel, dont Alejandro González Iñárritu qui rejoint de grandes signatures comme Guillermo del Toro et Alejandra Márquez Abella. La liste s'est donc affinée et le FIFF est heureux de programmer les 6 titres qui se sont détachés.

Les autres films choisis ayant obtenu moins de voix et non projetés au FIFF sont listés dans le catalogue. | Die Filme der Auswahl, die weniger Stimmen erhalten haben und nicht beim FIFF gezeigt werden, sind im Katalog aufgeführt. | The films that received fewer votes will not be shown at the FIFF but are listed in the Festival catalog.

D - März 2020: 29 mexikanische Filmmacher*innen haben dem FIFF ihre Top 3 der in ihrem Land produzierten Filme verraten. Nach der Absage der 34. Ausgabe wollte das Festival diesen einmaligen Überblick über die Geschichte des mexikanischen Kinos unbedingt retten und hat weitere Regisseur*innen angefragt.

März 2021: 14 weitere Filmmacher*innen, darunter Alejandro González Iñárritu, haben sich zu den bisherigen Namen wie Guillermo del Toro und Alejandra Márquez Abella gesellt. Das FIFF freut sich, Ihnen diese verfeinerte Liste mit den 6 meistgenannten Filmtiteln zu präsentieren.

E - March 2020: 29 Mexican filmmakers shared their favourite three films produced in their country. When FIFF was forced to cancel its 34th edition, the Festival organisers decided not only to save this exceptional rediscovery of Mexican cinema, but to invite more artists to have their say.

March 2021: 14 filmmakers including Alejandro González Iñárritu joined the likes of Guillermo del Toro and Alejandra Márquez on the judging panel. The programme now boasts six films, as chosen by the cream of Mexican cinema.

Les cinéastes mexicain·es qui ont voté :
Die mexikanischen Regisseur*innen, die abstimmen:
Mexican directors who voted:

- > AA Alfonso Arau
- > LB Laura Baumeister
- > GB Gabriel Beristain
- > NB Natalia Beristáin
- > CC Carlos Carrera
- > LC Lucía Carreras
- > SC Sofía Carrillo
- > AC Ángeles Cruz
- > GdT Guillermo del Toro
- > CDP Christian Díaz Pardo
- > AE Amat Escalante
- > IE Isaac Ezban
- > BG Betzabé García
- > EG Everardo González
- > LFG León Felipe González
- > AGI Alejandro González Iñárritu
- > PGR Pedro González-Rubio
- > JHC Julio Hernández Cordón
- > TH Tatiana Huezo
- > RI Rubén Imaz
- > SKL Samuel Kishi Leopo
- > ML Michel Lipkes
- > NLG Natalia López Gallardo
- > AMA Alejandra Márquez Abella
- > MMG Mariana Martínez Gómez
- > MM Matías Meyer
- > EM Elisa Miller
- > JM Jimena Montemayor
- > AM Axel Muñoz
- > GN Guillermo Navarro
- > MN María Novaro
- > NP Nicolás Pereda
- > RP Rigoberto Perezcano
- > LP Lourdes Portillo
- > CR Carlos Reygadas
- > AR Arturo Ripstein
- > GR Gabriel Ripstein
- > RRP Rodrigo Ruiz Patterson
- > JCR Juan Carlos Rulfo
- > BS Bruno Santamaría
- > JMS Juan Manuel Sepúlveda
- > JFU Juan Francisco Urrusti
- > GZ Giovanna Zacarías



Los olvidados

Luis Buñuel

Mexico, 1950 | 85' | Fiction
Chosen by AA, NB, SC, GdT, CDP, AE, IE, RI, SKL, MMG, MM, NP, LP, GZ

La fórmula secreta

Rubén Gámez

Mexico, 1965 | 42' | Fiction
Chosen by CC, BG, MMG, EM, JM, AM, MN, NP, CR, JCR

El ángel exterminador

Luis Buñuel

Mexico, 1962 | 95' | Fiction
Chosen by GB, LFG, TH, AMA, AR, GR, RRP, JFU

Roma

Alfonso Cuarón

Mexico, USA, 2018 | 134' | Fiction
Chosen by GdT, IE, AGI, GN, LP

Luz silenciosa

Carlos Reygadas

Mexico, France, Netherlands, Germany, 2007 | 145' | Fiction
Chosen by LB, AGI, TH, JCR, BS

Amores perros

Alejandro González Iñárritu

Mexico, 2000 | 154' | Fiction
Chosen by GdT, IE, PGR, EM, RRP

And also:

Masterclass Guillermo del Toro > **FIFForum** p. 47

Sections parallèles

Parallelsektionen

Parallel sections



Nouveau territoire Neues Territorium New Territory

Rwanda
Ruanda

Découverte d'une cinématographie nouvelle
ou méconnue

Entdeckung einer neuen oder verkannten Filmkunst
Discovery of a new or little-known cinematography

F - À l'annulation du dernier Festival, cette section si choyée par sa curatrice et cinéaste Kantarama Gahigiri est probablement celle qui a suscité le plus de regrets. Car il s'agissait d'une première exploration, au niveau international, de cette cinématographie en pleine naissance et déjà luxuriante comme ses mille collines. Tandis que le cinéma est né il y a 126 ans, le Rwanda avait attendu 1950 pour être filmé et, oui, 2004 pour se filmer ! Voici enfin le spectacle de cet éveil, couvé durant un an et actualisé.

D - Bei der Absage des letzten Festivals sorgte die von der Filmemacherin Kantarama Gahigiri kuratierte Sektion wohl für am meisten Bedauern. Denn es handelt sich international um den ersten Überblick über dieses junge, aufstrebende Filmschaffen. Während das Kino bereits vor 126 Jahren aus der Taufe gehoben wurde, dauerte es bis 1950, bis der erste Film in Ruanda gedreht wurde und sogar bis 2004, bis die erste eigene Produktion folgte! Endlich hat das Warten ein Ende, und die aktualisierte Sektion ist bereit zur Präsentation.

E - It was probably this section, so lovingly curated by Rwandan filmmaker Kantarama Gahigiri, which was the greatest source of regret when the 2020 Festival was cancelled. It would have been the first international showcase of the country's nascent film industry, which is already as vibrant as its thousand hills. Film came late to Rwanda: the first film shot there dates back to 1950 and the first homegrown film to 2004. The time has finally come to enjoy this refreshed and brilliant programme.



King Solomon's Mines

Compton Bennett, Andrew Marton
USA, 1950 | 103' | Fiction

100 Days

Nick Hughes
UK, Rwanda, 2001 | 99' | Fiction

Gardiens de la Mémoire

Eric Kabera
Rwanda, 2004 | 55' | Documentary

Munyurangabo

Lee Isaac Chung
Rwanda, USA, 2007 | 97' | Fiction

Mon Voisin, Mon Tueur

Anne Aghion
France, USA, 2009 | 83' | Documentary

Matière grise

Kivu Ruhorahoza
Rwanda, Australia, 2011 | 100' | Fiction

Imbabazi: Le Pardon

Joel Karekezi
Rwanda, 2013 | 73' | Fiction

La Miséricorde de la Jungle

Joel Karekezi
Belgium, France, Rwanda, 2018 | 91' | Fiction

Nameless

Mutiganda wa Nkunda
Rwanda, 2019 | 85' | Fiction

Notre-Dame du Nil

Atiq Rahimi
Rwanda, Belgium, France, 2019 | 93' | Fiction



Programme:
Rwandan shorts 2010-2017
97' | Fiction, Experimental

Saa-Ipo
Jean-Luc Habyarimana
Rwanda, 2010 | 21'

Lyiza
Marie-Clémentine Dusabejambo
Rwanda, 2011 | 21'

She
Ndimbira Claudine Shenge
Rwanda, Germany, 2016 | 12'

Mugabo
Amelia Umuhire
Rwanda, Germany, 2016 | 7'

Imfura
Samuel Ishimwe
Switzerland, Rwanda, 2017 | 36'



Programme:
Rwandan shorts 2017-2020
89' | Fiction, Documentary, Experimental

/'rəri/
Remy Ryumugabe
Rwanda, 2017 | 12'

Icyasha
Marie-Clémentine Dusabejambo
Rwanda, 2018 | 16'

I Got My Things and Left
Philbert Aimé Mbabazi Sharangabo
Rwanda, Switzerland, 2018 | 22'

La Mazda Jaune et Sa Sainteté
Sandra Heremans
Rwanda, Belgium, 2018 | 11'

Ethereality
Kantarama Gahigiri
Switzerland, Rwanda, 2019 | 15'

Breaking Ground
Inès Girahirwe
Rwanda, 2020 | 13'
European Premiere

Sections parallèles

Parallelsektionen

Parallel sections



Sur la carte d'Étienne Daho

Une grande personnalité présente ses films fétiches

Eine bedeutende Persönlichkeit präsentiert ihre Lieblingsfilme

A well-known celebrity reveals their favourite films

F - Peut-on deviner si une grande personnalité de la musique a bon goût en cinéma? Avec Étienne Daho, c'était une évidence. Pas seulement parce qu'il a été acteur (brièvement) et compositeur de film (un peu). Mais surtout par la créativité de son univers visuel. Depuis quatre décennies, ses albums se déploient en musique aussi bien, et avec une cohérence folle, qu'en images. Lui offrir une carte blanche garantirait donc une série de films sublimes dont les thèmes répondent intimement à son œuvre. C'est le cas. Et c'est bouleversant.

D - Haben alle grossen Musikpersönlichkeiten einen guten Filmgeschmack? Étienne Daho ganz sicher: Nicht nur, weil er (kurz) Schauspieler und (ein wenig) Filmkomponist war, sondern vor allem aufgrund der Kreativität seines visuellen Universums. Seit vier Jahrzehnten entwickeln sich seine Alben musikalisch und bildlich wunderbar, und dies unglaublich kohärent. Ihm eine Carte blanche zu gewähren, versprach eine Serie von grossartigen Filmen, deren Themen auf intime Weise sein Werk widerspiegeln. Genau das ist der Fall!

E - How can you tell if a great musician also has a great taste in films? With Étienne Daho, the clues are all there: actor and film composer (albeit briefly) and, above all, the cohesive visual universe he has created during his career. His albums over the past 40 years are a display not only of his musical talent, but also the incredible coherence of his choice of visuals. Entrusting him with a carte blanche has yielded a sublime and fascinating programme of films that dovetail beautifully with his own work.



Étienne Daho

© Pari Dukovic

Deep End
Jerzy Skolimowski
UK, Germany, 1970 | 92' | Fiction

Ed Wood
Tim Burton
USA, 1994 | 127' | Fiction

*Love Is the Devil:
Study for a Portrait of Francis Bacon*
John Maybury
UK, France, Japan, USA, 1998 | 87' | Fiction

Serial Mom
John Waters
USA, 1994 | 94' | Fiction

Les Tricheurs
Marcel Carné
France, Italy, 1958 | 123' | Fiction

And also:
Blue Velvet, David Lynch > Midnight screenings p. 40
Masterclass Étienne Daho > FIFForum p. 47



Séances spéciales Sondervorführungen Special Screenings



Films du Jury international Filme der internationalen Jury Films of the International Jury

Nos juré·es à l'œuvre
Unsere Jurymitglieder am Werk
Our jury members' oeuvre

And also:

Members of the Jury > p. 51
In the section [Genre Cinema \(I\): Music!](#):



The Hive
Eylem Kaftan
Turkey, 2020 | 93' | Fiction

Le Choc du Futur, Marc Collin



Le Choc du Futur
Marc Collin
France, 2019 | 79' | Fiction
Swiss Premiere



Séances spéciales Sondervorführungen Special Screenings



Passeport suisse

Films signés par des cinéastes suisses
ou tournés en Suisse

Filme, die in der Schweiz oder von Schweizer

Filmschaffenden realisiert wurden

Films made by Swiss directors or shot in Switzerland

Love of Fate, Pierre-Alain Meier



*Love of Fate*¹

Pierre-Alain Meier

Switzerland, Lebanon, Germany, 2021

88' | Documentary

World Premiere

Programme: Foreign Visa Award & Prix Röstigraben

F - Des courts métrages d'étudiant·es des hautes écoles suisses de cinéma soumis à un jury composé d'invité·es de la section *Nouveau territoire*. En collaboration avec les Schweizer Jugendfilmtage avec la remise du Prix Röstigraben (p. 55).

D - Kurzfilme von Studierenden von Schweizer Filmhochschulen werden von einer Jury bewertet, die aus Gästen der Sektion *Neues Territorium* besteht. In Zusammenarbeit mit den Schweizer Jugendfilmtagen mit der Verleihung des Prix Röstigraben (S. 55).

E - Swiss cinematography schools are invited to submit their students' short films to FIFF; the winner is chosen by a panel of filmmakers from the *New Territory* section. In collaboration with the Schweizer Jugendfilmtage with the award of the Prix Röstigraben (p. 55).

Feu l'amour

Sebastián Friedmann

ECAL-École cantonale d'art de Lausanne, 2020 | 17'

Documentary

Peace

Grieco Rafael

CISA, Conservatorio Internazionale di Scienze Audiovisive, Locarno, 2019 | 12' | Fiction

Mnesis

Alan Sahin

ZHdK, Zürcher Hochschule der Künste, 2020 | 8'

Fiction

Meteor

Elijah Graf

HEAD, Haute école d'art et de design, Genève, 2020 | 8'

Fiction

Dr Bsundrig

Nico Drechsel

ZHdK, Zürcher Hochschule der Künste, 2020 | 8'

Fiction

Kreismühle

Jules Claude Gisler

HSLU, Hochschule Luzern, 2020 | 10' | Experimental



Programme: Fribourg donne le tempo!

F - Des artistes fribourgeoises et fribourgeois ont profité de l'an Covid pour laisser libre cours à leur imagination.

D - Diese Freiburger Künstler*innen haben das Coronajahr genutzt, um ihrer Fantasie freien Lauf zu lassen.

E - One positive impact of the corona virus pandemic: the wave of creativity it unleashed among these Fribourg artists.

Ersatzopera #1 - NOF (Vivaldi), 2020 | 5' *

Ersatzopera #2 - NOF (Schubert), 2020 | 6' *

Ersatzopera #3 - NOF (Mozart), 2020 | 5' *

Paradiso: Two Old Stones, 2019 | 5'

777 Christos: Drive, 2020 | 3'

Julien Chavaillaz

Switzerland | Music video

***Swiss Premiere**

Among Us

Stephan Eigenmann

Switzerland, 2020 | 12' | Fiction

Swiss Premiere

Obsolete

Naomie Margot

Switzerland, 2020 | 3' | Experimental

World Premiere

Sonnet pour les Ombres, 2021 | 4' | Music video *

The List, 2020 | 3' | Fiction *

David Nguyen

Switzerland

***World Premiere**

Espace recomposé

Mark Olexa

Switzerland, 2021 | 21' | Documentary

World Premiere

Fortissimo

Janine Piguet

Switzerland, 2020 | 21' | Fiction

Swiss Premiere



Programme: Que viva Mexico!

F - Des étudiant·es en Bachelor du département cinéma de la HEAD – Genève se sont rendu·es au Mexique pour créer ces courts métrages, sous la houlette de Carlos Reygadas.

D - Bachelor-Studierende der Filmabteilung der Hochschule für Kunst und Design (HEAD) in Genf sind nach Mexiko gereist, um unter der Leitung des Regisseurs Carlos Reygadas diese Kurzfilme zu realisieren.

E - Bachelor students from the HEAD - Geneva film department travelled to Mexico to create these short films, under the guidance of Carlos Reygadas.

69120 caras

Anaïs Durmort, Joséphine Berthou

Switzerland, Mexico, 2020 | 18' | Documentary

Nuit de Mars

Pierre Barral, Loris Ciaburri

Switzerland, Mexico, 2020 | 19' | Docu-fiction

El Sheriff mira al mono matar

Louis Rebetez, Benjamin Goubet

Switzerland, Mexico, 2020 | 18' | Fiction

Hijo

Lucie Goldryng, Valentin Lebeau

Switzerland, Mexico, 2020 | 26' | Fiction

International Premiere



Séances spéciales Sondervorführungen Special Screenings



Séances de minuit Mitternachtvorführungen Midnight Screenings

Âmes sensibles s'abstenir!
Nichts für schwache Nerven!
Not for the faint-hearted!



Blue Velvet

David Lynch
USA, 1986 | 120' | Fiction

The Odd Family: Zombie on Sale

Lee Min-jae
South Korea, 2019 | 120' | Fiction
Swiss Premiere

Cronos

Guillermo del Toro
Mexico, 1993 | 94' | Fiction

The Rocky Horror Picture Show

Jim Sharman
UK, USA, 1975 | 100' | Fiction

Mandibules

Quentin Dupieux
France, 2020 | 78' | Fiction

Tokyo Tribe

Sion Sono
Japan, 2014 | 116' | Fiction

Night of the Undead

Shin Jeong-won
South Korea, 2020 | 110' | Fiction
European Premiere

True History of the Kelly Gang

Justin Kurzel
Australia, UK, 2019 | 124' | Fiction
Swiss Premiere

NIMBY - not in my backyard

Teemu Nikki
Finland, 2020 | 95' | Fiction
Swiss Premiere

Médiation culturelle Kulturvermittlung Cultural projects



Planète Cinéma

Le programme pour les écoles
Das Programm für die Schulvorführungen
The programme for school screenings

D - Die Ausgabe 2021 von *Planète Cinéma*, dem Schulprogramm des FIFF, war in jeder Hinsicht besonders! Über 14'500 Schüler*innen (mehr als 800 Klassen in 4 Kantonen) nahmen im März an einer Vorführung in den Schulen teil. Das Team der Kulturvermittlung besuchte 32 Klassen im ganzen Kanton, um nach der Vorführung über den Film zu diskutieren.

Als echtes Festival innerhalb des Festivals setzt *Planète Cinéma* auf eine pädagogische Begleitung und will die Neugierde des jungen Publikums wecken sowie den kritischen Blick der Zuschauer*innen von morgen schärfen.

Mars 2021 | März 2021 | March 2021

F - L'édition 2021 de *Planète Cinéma*, le programme scolaire du FIFF, a été en tout point particulière! Plus de 14'500 élèves (plus de 800 classes dans 4 cantons) ont assisté à une projection en mars, délocalisée dans les écoles. L'équipe de médiation culturelle est intervenue dans 32 classes dans tout le canton pour échanger et discuter après la projection.

Véritable festival dans le festival, *Planète Cinéma* mise sur l'accompagnement pédagogique, vise à encourager la curiosité du jeune public et à former le regard critique des spectatrices et spectateurs de demain.

E - The 2021 edition of *Planète Cinéma*, FIFF's school programme, was special in every way! In March, more than 14,500 students (over 800 classes in 4 cantons) attended a film screening at their respective schools. The cultural projects team also visited 32 classes across the canton to take part in a postscreening discussion.

This festival within a festival harnesses the power of film to offer young audiences an engaging learning experience, awaken their curiosity and foster their critical thinking skills.



A First Farewell

Lina Wang
China, 2018 | 86' | Fiction
Swiss Premiere | suggested age 7+

Veins of the World

Byambasuren Davaa
Mongolia, Germany, 2019 | 96' | Fiction
suggested age 8+

The Ocean Behind the Window

Babak Nabizadeh
Iran, 2020 | 91' | Fiction
Swiss Premiere | suggested age 9-10+

The House of Us

Yoon Ga-eun
South Korea, 2019 | 92' | Fiction
Swiss Premiere | suggested age 10+

Butterfly on the Windowpane

Sujit Bidari
Nepal, 2020 | 97' | Fiction
European Premiere | suggested age 11-12+

Films issus des différentes sections, qui ont également été proposés en séances scolaires

Die folgenden Filme aus verschiedenen Sektionen wurden auch im Rahmen der Schulvorführungen angeboten

Films drawn from various sections of the main FIFF programme, also shown as part of the school screening

En avant la musique ! | Musik ab!
Courts métrages | Kurzfilme | suggested age 4+

Los olvidados
Luis Buñuel | suggested age 13+

White Riot
Rubika Shah | suggested age 13+

International Short Films Programme 2
suggested age 14+

La Nuit des Rois
Philippe Lacôte | suggested age 14+

My Name Is Baghdad
Caru Alves de Souza | suggested age 14+

Notre-Dame du Nil
Atiq Rahimi | suggested age 14+

Quo vadis, Aida?
Jasmila Žbanic | suggested age 16+

Les projets de médiation culturelle

Die Projekte der Kulturvermittlung

Cultural projects

F - Le FIFF s'intéresse à la pluralité des publics et a créé, depuis plusieurs années, un espace de relations entre le cinéma et les spectatrices et spectateurs. Notre objectif est de favoriser l'accès à la diversité cinématographique, de permettre les découvertes artistiques et de faire réfléchir tant au contenu qu'à la forme filmique en créant des possibilités de dialogues et d'échanges. Une visite au FIFF vaut également la peine depuis la Suisse alémanique: **environ trois quarts des films sont projetés avec des sous-titres allemands!**

D - Das FIFF richtet sich an sehr unterschiedliche Zielgruppen, und es ist dem Festival ein grosses Anliegen, den Dialog und die Begegnung zwischen dem Medium Film und den Zuschauer*innen zu fördern. Damit will es den Zugang zur filmischen Vielfalt unterstützen, künstlerische Entdeckungen ermöglichen und zum Nachdenken über inhaltliche und formale Aspekte von Filmen anregen. Ein Abstecher an das Internationale Filmfestival Freiburg lohnt sich auch aus der Deutschschweiz: **Rund drei Viertel aller Filme werden mit deutschen Untertiteln gezeigt!**

E - Audience diversity is extremely important to FIFF. For years the Festival has provided a space where the public and cinema can directly connect. Our aim has always been to facilitate access to a rich and eclectic film culture from around the world, to engage our audience through dialogue and exchange and prompt them to reflect on the content and form of the films they watch. A visit to the FIFF is also worthwhile from German-speaking Switzerland: about **three quarters of the films are shown with German subtitles!** All feature films in the *International Competition* and many other films in the programme are also **subtitled in English.**

Contact | Kontakt

Sylvain Diserens
scolaires@fiff.ch
T +41 (0)26 347 42 07

Présentation en duo | Filmpräsentation im Duo Two film lovers, one team

F - Dans la nouvelle section *Les désirs du public*, chacune et chacun a été invitée-e à choisir parmi 50 titres de comédies musicales et plusieurs centaines de personnes ont voté. Parmi les votant-es, des duos sont choisis pour rejoindre l'équipe du FIFF et présenter durant le Festival l'un ou l'autre des cinq films cultes sélectionnés. Encadrés par des membres de l'équipe du Festival, les duos ont l'occasion d'échanger sur leur vision du cinéma et de profiter de leurs expériences respectives. Les duos vivent le FIFF de l'intérieur, sont aux premières loges pour partager leur passion du cinéma avec le public et participent de manière active au Festival.

D - In der neuen Sektion *Die Lieblinge des Publikums* konnten alle Interessierten für einen von 50 Musikfilmen abstimmen. Mehrere Hundert Menschen machten mit. Einige der Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden diese Kultfilme während des Festivals im Duo präsentieren. Diese Duos werden vom Festivalteam betreut und bekommen die Möglichkeit, sich über ihre Sicht auf Film und Kino auszutauschen und gegenseitig von ihren jeweiligen Erfahrungen zu profitieren. Sie blicken hinter die Kulissen des FIFF, teilen ihre Leidenschaft mit dem Publikum und leisten ihren persönlichen Beitrag zum Festival.

E - In the new *Audience Choice* section, everyone was invited to choose from among 50 musicals and several hundred people voted. From among the voters, duos are chosen to join the FIFF team and present one of the five selected cult films during the Festival. Mentored by members of the FIFF team, each pair will experience the Festival close up, have the chance to share their love of film with a like-minded audience and make an active and meaningful contribution to FIFF.

Place aux jeunes ! | Jugendliche übernehmen das Ruder! | The next generation

F - En collaboration avec l'association fribourgeoise ParMi, qui soutient des réfugié-es mineur-es non accompagné-es, le FIFF propose à un groupe de jeunes une découverte des coulisses du Festival accompagnée de la projection d'un film. Et le groupe fribourgeois du projet national #cine – où une équipe d'adolescent-es se charge d'organiser projections de films et événements spécialement pour le public adolescent – collabore cette année pour la première fois avec le FIFF pour la projection de *My Name Is Baghdad*, un film de la section *Découvertes en famille*.

D - In Zusammenarbeit mit dem Freiburger Verein ParMi, der unbegleitete minderjährige Flüchtlinge unterstützt, bietet das FIFF einer Gruppe von Jugendlichen einen Blick hinter die Kulissen des Festivals, begleitet von einer Filmvorführung. Und die Freiburger Gruppe des nationalen Projekts #cine – bei dem ein junges Team Filmvorführungen und Veranstaltungen speziell für Jugendliche organisiert – arbeitet mit dem FIFF zusammen, und zwar für die Vorführung von *My Name Is Baghdad*, einem Film der Sektion *Grosses Kino für Familien*.

E - In collaboration with the Fribourg association ParMi, which supports unaccompanied refugee minors, the FIFF is offering a group of young people a behind-the-scenes look at the Festival and the screening of a film. And the Fribourg section of #cine, a nationwide project that gives groups of young people aged 14 to 18 the opportunity to organise film screenings and events for a peer audience. – is collaborating with the FIFF for the first time this year. The Fribourg team has chosen *My Name is Baghdad*, which will be screened as part of the *Make it family time* programme

Seniors | Ältere Menschen

F - Depuis plusieurs années, le FIFF propose aux résident-es des institutions pour personnes âgées du canton de Fribourg de découvrir des films de la programmation tout en bénéficiant d'un accueil et d'un accompagnement sur mesure.

D - Seit mehreren Jahren bietet das FIFF den Bewohner*innen der Altersheime des Kantons Freiburg die Möglichkeit, Filme im Programm zu entdecken, mit einer auf sie zugeschnittenen Betreuung.

E - For several years now, the FIFF has been offering residents of institutions for the elderly in the canton of Fribourg the opportunity to discover films from the programme while benefiting from a tailor-made welcome and support.

Accessibilité : langue des signes | Zugang: Gebärdensprache | Accessibility: sign language

F - Depuis 2016, le FIFF propose une projection spécialement adaptée au public sourd et malentendant. Cette année, il poursuit sa collaboration avec l'association fribourgeoise *C'est un signe*, qui a pour but de favoriser, par la culture, les liens entre les personnes sourdes et entardées. Ainsi, pour une séance du Festival, la présentation puis la session questions-réponses après la projection sont interprétées en langue des signes française (LSF).

D - Seit 2016 bietet das FIFF eine Vorstellung speziell für Gehörlose und Hörbehinderte an. Dieses Jahr setzt das Festival seine Zusammenarbeit mit dem Freiburger Verein *C'est un signe* fort. Dieser hat sich zum Ziel gesetzt, die Beziehungen zwischen Gehörlosen und Hörenden mithilfe der Kultur zu fördern. Im Rahmen einer Festivalvorführung werden die Präsentation vor und die Diskussion nach dem Film in französischer Gebärdensprache (LSF) wiedergegeben.

E - Since 2016 FIFF has organised a film screening specially adapted for the deaf and hard-of-hearing. FIFF will once again work hand in hand with *C'est un signe*, a local association which leverages cultural engagement to raise awareness of and promote dialogue with the deaf and hearing-impaired community. This year, the presentation before and the Q&A after one of the screenings of the Festival will be signed by a French Sign Language (LSF) interpreter.

FIFForum

F – Entrée libre, dans la limite des places disponibles. Réservation obligatoire sur notre site fiff.ch/fiforum-2021 ou aux caisses du Festival. Ouverture des portes 30 minutes avant les événements.

Cette page est indicative. Veuillez consulter les dernières nouvelles sur notre site et aux caisses.

D – Eintritt frei, limitierte Platzzahl. Reservation obligatorisch unter fiff.ch/fiforum-2021 oder an den Festivalkassen. Türöffnung 30 Minuten vor Veranstaltungsbeginn.

Diese Seite dient einer ersten Orientierung. Aktuelle Informationen finden Sie auf unserer Website und an den Festivalkassen.

E – Admission is free, but places are limited. Reservation mandatory on the website fiff.ch/fiforum-2021 or at our ticket offices. Doors open 30 minutes before the event.

The content of this page is subject to change. You can find the latest information on the website and at our ticket offices.

18.07 Di | So | Sun
16:00 – 17:00 > Théâtre Equilibre

Table ronde | Diskussionsrunde

Nouveau territoire | Neues Territorium

Rwanda | Ruanda

Moderation: Serge Gumi, *La Liberté*

Français avec traduction simultanée en allemand
Französisch mit deutscher Simultanübersetzung

19.07 - 23.07 Lu-ve | Mo-Fr | Mon-Fri
10:00 – 11:00 > Fribourg Centre
21.07 Me | Mi | Wed
11:00 – 11:35 > Fribourg Centre

Les petits déjeuners du FIFF

Discussions avec des invité-es du FIFF à Fribourg Centre,
ouvertes au public et retransmises en direct sur RadioFr.

Moderation: Thierry Savary, RadioFr.

Fribourg Centre
Avenue de la Gare 12, CH-1700 Fribourg
fribourg-centre.com

19.07 Lu | Mo | Mon
18:00 – 19:30 > Théâtre Equilibre

Atelier | Workshop

Fribourg Films présente le casting de A à Z Fribourg Films präsentiert das Casting von A bis Z

Animation: Emmanuel Dorand, Actor and Casting Director

Français avec traduction simultanée en allemand
Französisch mit deutscher Simultanübersetzung

21.07 Me | Mi | Wed
18:00 – 19:00 > Théâtre Equilibre

Conférence | Vortrag

Cinéma et musique classique Klassische Musik im Film

Animation: Delphine Vincent, maître d'enseignement et de recherche en Musicologie à l'Université de Fribourg
Leitung: Delphine Vincent, Lehr- und Forschungsräthin am Departement für Musikwissenschaft der Universität Freiburg

Français avec traduction simultanée en allemand
Französisch mit deutscher Simultanübersetzung

24.07. Sa | Sat
15:00 – 16:00 > Théâtre Equilibre

Masterclass

Sur la carte d'Étienne Daho

L'univers cinématographique du roi de la pop française
Das filmische Universum des Königs des französischen Pops

Moderation: Jean-Philippe Bernard, Journalist and member of the FIFF Artistic committee

Français avec traduction simultanée en allemand et anglais
Französisch mit deutscher und englischer Simultanübersetzung

22.07. Je | Do | Thu
17:00 – 18:00 > Théâtre Equilibre

Rencontre | Begegnung

Diaspora

La Gale (Karine Guignard), le Liban et la Palestine | Libanon und Palästina

Le cinéma et la musique, autres lumières sur l'actualité et les tragédies
Film und Musik – Ein anderer Blick auf aktuelle Ereignisse und Tragödien

Moderation: Arnaud Robert, Journalist, Director and Author

Français avec traduction simultanée en allemand
Französisch mit deutscher Simultanübersetzung

Schedule to be confirmed > Théâtre Equilibre

Masterclass: Guillermo del Toro (online)

Hommage à l'histoire du cinéma mexicain par ses créatrices et créateurs
Das mexikanische Kino aus der Sicht der Regisseur*innen
History of Mexican Cinema by its Creators

Moderation: Frédéric Maire, Cinémathèque suisse

Espagnol, avec traduction simultanée en français et en allemand
Spanisch, mit französischer und deutscher Simultanübersetzung

Théâtre Equilibre
Place Jean Tinguely 1, CH-1700 Fribourg

Infos: fiff.ch/fiforum-2021

Extras

Ciné-concert | Filmkonzert

Collaboration sidérale avec les Georges :

Ropoporose présente *Dark Star* de John Carpenter

Dark Star est un pur plaisir coupable. Au début des années 1970, Carpenter, futur roi de l'épouvante (*Halloween*, *The Thing...*) a tourné cette pochade pour 60'000 dollars. À coup d'effets bricolés, de ballons de plage transformés en créatures E.T. et, certainement, de fumette intensive, il conçoit, selon lui, «En attendant Godot dans l'espace». Un délire revisité en live par la pop-noise des Français Ropoporose. *TJ*

Kosmische Zusammenarbeit mit Les Georges:

Ropoporose präsentiert John Carpenters *Dark Star*

Dark Star ist pures «guilty pleasure»! In den frühen 1970er-Jahren drehte Carpenter, der spätere König des Horrors (*Halloween*, *The Thing...*), sein Gesellenstück für 60'000 Dollar. Mit dilettantischen Spezialeffekten, ausserirdischen Strandbällen und natürlich exzessivem Zigarettenrauch hat er nach eigenen Worten «Warten auf Godot im Weltraum» geschaffen. Begleitet wird der Wahnsinn von der französischen Noise-Pop-Band Ropoporose.

Cosmic collaboration with Les Georges:

Ropoporose meets John Carpenter's *Dark Star*

Dark Star is a real guilty pleasure. In the early 1970s, John Carpenter, the future master of horror (*Halloween*, *The Thing...*) filmed this schlocky gem, with homemade special effects, beach ball aliens and, of course, tonnes of smoke, all for a measly 60,000 dollars. Rediscover «Waiting for Godot in outer space» with this special screening featuring a live performance from French pop noise duo, Ropoporose.



Date | Datum

Di | So | Sun 18.07

Ouverture des portes | Türöffnung | Doors: 20:00
Séance | Vorführung | Screening: 21:30

Tarifs | Tarife | Admission

Plein tarif | Normaltarif | Regular admission: CHF 25
Tarif réduit | Reduzierter Tarif | Reduced admission: CHF 20

Lieu | Ort | Location

Open Air Belluard
Derrière les Remparts 14, CH-1700 Fribourg

En cas de mauvais temps, la séance aura lieu à Fri-Son. Plus d'informations sur le site fiff.ch.

Bei schlechtem Wetter findet die Veranstaltung im Fri-Son statt. Weitere Informationen unter fiff.ch.

In case of bad weather, the screening will take place at Fri-Son. Read all the latest news at fiff.ch

Jury longs métrage | Langfilme | Feature Films



Grand Prix

du Festival International de Films de Fribourg des Internationalen Filmfestivals Freiburg of the Fribourg International Film Festival

F - Le Grand Prix du Festival International de Films de Fribourg est doté d'un montant de CHF 30'000 par l'Etat de Fribourg (CHF 20'000) et la Ville de Fribourg (CHF 10'000). Ce prix est remis à la réalisatrice ou au réalisateur (CHF 20'000) et à la productrice ou au producteur (CHF 10'000) du film primé par le Jury international.

D - Der Grand Prix des Internationalen Filmfestivals Freiburg ist mit CHF 30'000 dotiert. Er wird gestiftet vom Kanton (CHF 20'000) und der Stadt Freiburg (CHF 10'000). Dieser Preis wird dem*der Regisseur*in (CHF 20'000) und dem*der Produzent*in (CHF 10'000) des von der internationalen Jury prämierten Films verliehen.

E - The Grand Prix of the Fribourg International Film Festival consists of CHF 30,000 jointly bestowed by the Canton of Fribourg (CHF 20,000) and the Municipality of Fribourg (CHF 10,000). This award is conferred upon the director (CHF 20,000) and the producer (CHF 10,000) of the film selected by the international jury.



Prix spécial du Jury Sonderpreis der Jury Special Jury Award

F - Ce prix est doté d'un montant de CHF 10'000. Il est remis à la réalisatrice ou au réalisateur du film primé par le Jury international pour l'inventivité du scénario et de la réalisation, le renouvellement du langage cinématographique ou l'audace thématique et formelle.

D - Dieser Preis ist mit CHF 10'000 dotiert. Er geht an den*die Regisseur*in jenes Films, den die internationale Jury für den Erfindungsreichtum von Drehbuch und Regie, für die Erneuerung der Filmsprache oder für die thematische und formale Kühnheit prämiert.

E - This prize consists of CHF 10,000. It is bestowed on the director of the film chosen by the international jury for the inventiveness of the screenplay and the direction, the rejuvenation of the cinematographic language, or the thematic and formal audacity shown.



Marc Collin
France

F - Connue pour être le cofondateur de Nouvelle Vague, groupe de reprises new wave, pop et rock façon bossa nova, Marc Collin a également composé de nombreuses bandes originales. Naviguant entre musique et cinéma, il réalise son premier long métrage, *Le Choc du Futur*, en 2019.

D - Marc Collin ist bekannt als Mitgründer von Nouvelle Vague, einer Coverband, die sich dem New Wave zwischen Rock, Pop und Bossa Nova widmet, und er hat zahlreiche Soundtracks komponiert. Zwischen Musik und Kino bewegt er sich auch mit seinem ersten Spielfilm *Le Choc du Futur* (2019).

E - Known as the co-founder of Nouvelle Vague, a group of new wave, pop and bossa nova rock covers, Marc Collin has also composed numerous soundtracks. Swinging from music to film, he directs his first feature, *Le Choc du Futur*, in 2019.



Eylem Kaftan
Turkey, Canada

F - Eylem Kaftan est une réalisatrice et productrice née en Turquie. Elle se fait remarquer par ses films documentaires. Son premier long métrage de fiction, *The Hive* (2019), lui vaut différent prix, notamment celui pour la meilleure réalisation au Malatya Film Festival.

D - Eylem Kaftan ist eine türkische Regisseurin und Produzentin, die sich mit ihren Dokumentarfilmen einen Namen machte. 2019 erschien ihr erster Langfilm, *The Hive*, der ihr verschiedene Auszeichnungen einbrachte, unter anderem den Preis für die beste Regie beim Malatya Film Festival.

E - Eylem Kaftan is a Turkish born director and producer. She is known for her documentary films. With her first fiction feature, *The Hive* (2019), she wins various awards, including Best Director at the Malatya Film Festival.



Phanee de Pool
Switzerland

F - Fanny Diercksen alias Phanee de Pool est une auteure, compositrice et interprète biennaise. Avec deux albums à son actif, *Hologramme* (2017) et *Amstram* (2020), elle reçoit le Prix du public à la Médaille d'or de la chanson en 2017, puis est nommée l'an suivant aux Swiss Music Awards.

D - Fanny Diercksen aka Phanee de Pool ist eine Singer-Songwriterin aus Biel. Sie hat zwei Alben veröffentlicht, *Hologramme* (2017) und *Amstram* (2020). 2017 erhielt sie den Publikumspreis bei der Médaille d'or de la chanson; 2019 war sie bei den Swiss Music Awards nominiert.

E - Fanny Diercksen aka Phanee de Pool is a singer-songwriter from Biel. With two albums to her credit, *Hologramme* (2017) and *Amstram* (2020), she received the Audience Award at the Médaille d'or de la chanson in 2017 and was nominated the following year at the Swiss Music Awards.

Jury courts métrage | Kurzfilme | Short films



Prix du meilleur court métrage international Preis für den besten internationalen Kurzfilm Best International Short Film Award

F - Ce prix d'un montant de CHF 7500 est soutenu par la Clinique Générale Ste-Anne et récompense le travail novateur de la réalisatrice ou du réalisateur qui s'inscrit dans une idée de relève du cinéma indépendant international. Ce prix est remis par le Jury des courts métrages à la réalisatrice ou au réalisateur du meilleur court métrage.

D - Der Preis im Wert von CHF 7500 für den besten internationalen Kurzfilm wird von der Clinique Générale Ste-Anne vergeben. Er zeichnet das innovative Filmschaffen von aufstrebenden Talenten des unabhängigen internationalen Kinos aus. Die Kurzfilm-Jury vergibt den Preis an den*die Regisseur*in des Siegerfilms.

E - The Best International Short Film Award, which is sponsored by the Clinique Générale Ste-Anne, recognises innovative, independent filmmaking by emerging young talent. The Short Film Jury awards the CHF 7,500 cash prize to the winning director.



Anna Aaron
Switzerland

F - Anna Aaron est une auteure, compositrice et interprète bâloise. Son premier album *Dogs In Spirit* (2011) sort sur le même label que Sophie Hunger et remporte le prix Basler Pop. En 2021, elle publie son nouvel album *Moonwaves*, en collaboration avec Bernard Trontin des Young Gods.

D - Anna Aaron ist eine Singer-Songwriterin aus Basel. Ihr Debütalbum *Dogs In Spirit* (2011) erschien beim gleichen Label wie Sophie Hunger und gewann den Basler Pop-Preis. 2021 veröffentlichte sie ihr neues Album *Moonwaves*, in Zusammenarbeit mit Bernard Trontin von den Young Gods.

E - Anna Aaron is a singer-songwriter from Basel. Her debut album *Dogs In Spirit* (2011) was released on the same label as Sophie Hunger and won the Basler Pop Award. In 2021, she released her new album *Moonwaves*, in collaboration with Bernard Trontin of the Young Gods.



Eileen Hofer
Switzerland

F - Établie à Genève, Eileen Hofer est cinéaste et journaliste. Ses documentaires *C'était un géant aux yeux bruns* (2012) et *Horizontes* (2015) sont reconnus dans des festivals internationaux.

(2015) sont reconnus dans des festivals internationaux. En 2021, elle signe le scénario de sa première bande-dessinée, *Alicia: Prima Ballerina Assoluta*.

D - Eileen Hofer ist Filmmacherin und Journalistin und lebt in Genf. Mit ihren Dokumentarfilmen *C'était un géant aux yeux bruns* (2012) und *Horizontes* (2015) machte sie an internationalen Festivals auf sich aufmerksam. 2021 erschien der Comic *Alicia: Prima Ballerina Assoluta*, zu dem sie den Text schrieb.

E - Based in Geneva, Eileen Hofer is a filmmaker and journalist. Her documentaries *C'était un géant aux yeux bruns* (2012) and *Horizontes* (2015) have been recognised at international festivals. In 2021, she signed the script of her first comic book, *Alicia: Prima Ballerina Assoluta*.



Critics' Choice Award

F - Décerné par le Jury de la critique, composé de représentant·e·s de l'Association Suisse des Journalistes Cinématographiques, ce prix promeut le cinéma comme art et encourage le nouveau et le jeune cinéma.

D - Dieser von einer Jury aus Mitgliedern des Schweizerischen Verbands der Filmjournalistinnen und Filmjournalisten vergebene Preis beweckt, das Filmschaffen als Kunst zu fördern sowie den neuen und jungen Film zu unterstützen.

E - Awarded by a Jury of members of the Swiss Film Journalist Association, this prize aims to promote filmmaking as an art and encourage new and emerging creative talent.

Jury

- > Mariano Morace, Switzerland
- > Catherine Silberschmidt, Switzerland
- > Pascaline Sordet, Switzerland



Prix du public Publikumspreis Audience Award

F - Ce prix d'un montant de CHF 5000 est soutenu par la Banque Cantonale de Fribourg et offert à la réalisatrice ou au réalisateur du film primé par le public.

D - Dieser Preis in der Höhe von CHF 5000 wird von der Freiburger Kantonalbank unterstützt und dem*der Regisseur*in des vom Publikum prämierten Films verliehen.

E - This prize, consisting of CHF 5,000, is supported by the Banque Cantonale de Fribourg and awarded to the director of the film selected by the audience.



Prix du Jury des jeunes COMUNDO Preis der Jugendjury COMUNDO The Youth Jury Award COMUNDO

F - Doté par COMUNDO d'un montant de CHF 5000, ce prix est décerné par le Jury des jeunes. Il vise à favoriser l'expression des jeunes au Festival, mais aussi à privilégier un film qui prend en compte les problèmes qu'elles et ils rencontrent dans le monde actuel. Il tend à sensibiliser les étudiant·e·s et les apprenti·e·s au moyen irremplaçable qu'est le cinéma, au-delà du divertissement, pour découvrir les richesses d'autres cultures, pour apprendre la tolérance et la justice.

D - Dieser von COMUNDO mit CHF 5000 dotierte Preis wird von der Jugendjury verliehen. Er soll zum einen der Jugend ermöglichen, sich im Rahmen des Festivals auszudrücken, und zum anderen einen Film auszeichnen, der sich mit heutigen Jugendproblemen auseinandersetzt. Zudem soll er dazu beitragen, Studierende und Lernende für ein Kino zu sensibilisieren, das jenseits aller Unterhaltung ein unentbehrliches Mittel ist, um die Vielfalt anderer Kulturen zu entdecken und den Umgang mit Toleranz und Gerechtigkeit zu lernen.

E - Conferred by COMUNDO and amounting to CHF 5,000, this prize is awarded by the Youth Jury. It aims not only to give young people a say in the Festival, but also to highlight a film that takes into account the problems faced by young people in today's world. It is aimed to raise awareness in students and apprentices of the irreplaceable means provided by films – beyond mere diversion – to discover the riches of other cultures and to learn tolerance and justice.

Jury

- > Samuel Pochon, Switzerland
- > Héloise Clément, Switzerland
- > Camille Diethelm, Switzerland
- > Sardar Ebrahimi, Switzerland
- > Timy Hürlimann, Switzerland
- > Federica Sciacca, Switzerland

Jury et prix | Jurys und Preise | Juries and Awards



Prix du Jury œcuménique Preis der Ökumenischen Jury The Ecumenical Jury Award

F - Le Jury œcuménique de SIGNIS (Association catholique mondiale pour la communication) et d'INTERFILM (Organisation internationale protestante pour le cinéma) décerne son prix doté de CHF 5000, offert conjointement par l'Action de Carême et Pain pour le prochain.

Le Jury œcuménique propose un regard particulier sur les films. Intéressé par leurs qualités artistiques et formelles, il cherche à attirer l'attention sur les valeurs humaines, sur le sens de la justice, sur les dimensions spirituelles qu'ils présentent. Ces valeurs qui reflètent l'engagement des deux organismes sont aussi celles de l'Évangile.

D - Die Ökumenische Jury von SIGNIS (Katholischer Weltverband für Kommunikation) und INTERFILM (Internationale Kirchliche Filmorganisation) vergibt den von Brot für alle und Fastenopfer mit CHF 5000 dotierten Preis.

Die Ökumenische Jury hat ihren eigenen Blick auf die Filme. Sie ist einerseits interessiert an ästhetischer und formaler Qualität. Andererseits lenkt sie ihre Aufmerksamkeit auf Geschichten, die eine dem Evangelium entsprechende menschliche Haltung zum Ausdruck bringen und das Publikum für spirituelle, soziale und ethische Werte sensibilisieren.

E - The Ecumenical Jury of SIGNIS (World Catholic Association for Communication) and INTERFILM (International Interchurch Film Organization) awards its prize of CHF 5,000 conferred jointly by Bread for all and Action de Carême.

The Ecumenical Jury offers a distinctive approach to the films. Interested in their artistic and formal qualities, it draws attention to those works expressing the values of justice, human dignity, respect for the environment, peace and solidarity. These values, upon which the two organisations base their commitment, are also those of the Gospel.

Jury

- > Colette Kalt, Switzerland
- > Baldassare Scolari, Switzerland
- > Claude Jeanne Sury Bonnici, France
- > Claire Zombas, France



Prix du Réseau Cinéma CH Preis des Netzwerk Cinema CH CH Cinema Network Award

F - Ce prix de CHF 3000 récompense le meilleur court métrage de la compétition internationale. Il est décerné par un Jury d'étudiant-es du Réseau Cinéma CH, issu-es des Universités de Lausanne, Lugano et de Zurich, de l'ECAL, de la HEAD - Genève et de la ZHdK. Ce programme national associe des enseignements pratiques et universitaires et se fonde sur un échange entre universités, hautes écoles et institutions de la branche du cinéma.

D - Dieser mit CHF 3000 dotierte Preis zeichnet den besten Kurzfilm im internationalen Wettbewerb aus. Er wird von einer Jury aus Studierenden des Netzwerks Cinema CH der Universitäten Lausanne, Lugano und Zürich, der ECAL, der HEAD und der ZHdK vergeben. Dieses nationale Programm kombiniert Theorie und Praxis und basiert auf dem Austausch zwischen Universitäten, Hochschulen und Institutionen des Kinosektors.

E - Prize money of CHF 3,000 is awarded to the best short film entered in the International Competition. It will be awarded by a Jury of CH Cinema Network students from Lausanne, Lugano and Zurich universities, ECAL, HEAD and ZHdK. Based on an exchange between universities, universities of applied sciences and filmmaking institutions, this national programme combines theory and practice and university education.

Jury

- > Léa Célestine Bernasconi, ECAL
- > Eugénie Constantin, UNIL
- > Leopold Helbich Frey, HEAD
- > Tobias Luchsinger, ZHdK
- > Valentina Tosi, USI
- > Nico Übersax, UZH



Passeport suisse – Prix Visa étranger Passeport Suisse – Preis Auslandsvisum Passeport Suisse – Foreign Visa Award

F - Ce prix d'une valeur de CHF 1000 est soutenu par E-CHANGER et Fribourg-Solidaire. Chaque année, les hautes écoles de cinéma suisses sont invitées à envoyer au maximum 20 minutes de courts métrages tournés par leurs étudiant-es. Cette « crème de la crème » signée par la future relève helvétique est soumise à la sagacité des invitée-es de la section *Nouveau territoire*. Cette année : des cinéastes, des productrices et producteurs rwandais-es.

D - Der mit CHF 1000 dotierte Preis wird von E-CHANGER und Solidarisches Freiburg unterstützt. Die Schweizer Filmhochschulen und deren Studierende sind jedes Jahr aufgerufen, einen oder mehrere Kurzfilme von einer maximalen Gesamtdauer von 20 Minuten einzureichen. Diese «Crème de la Crème» des schweizerischen Nachwuchses wird von den Gästen aus der Sektion *Neues Territorium* unter die Lupe genommen. Das sind in diesem Jahr Filmemacher*innen und Produzent*innen aus Ruanda.

E - This prize of CHF 1,000 is sponsored by E-CHANGER and Fribourg-Solidaire. Every year, Switzerland's top film schools are invited to send in short films (20 minutes maximum) made by their students. These top films by the future filmmakers of Switzerland are submitted to the judgment of the members of the *New Territory* section, which this year is composed of Rwandan producers and directors.

Jury

- > Marie-Clémentine Dusabembo, Rwanda
- > Kantarama Gahigiri, Rwanda, Switzerland
- > Joel Karekezi, Rwanda
- > Philibert Aimé Mbabazi Sharangabo, Rwanda
- > Mutiganda wa Nkunda, Rwanda



Passeport suisse Prix Röstigraben

F - Ce nouveau prix est une collaboration entre les Schweizer Jugendfilmtage (SJFT) et le FIFF pour les films réalisés par des étudiant-es des hautes écoles de cinéma suisses. Il permet aux cinéastes dont le film est sélectionné au FIFF d'être jugé aux SJFT- et vice-versa - et de juger les films de leurs camarades sélectionné-es dans le festival partenaire. Les deux films primés reçoivent un montant de CHF 500. Un aller-retour par-dessus le Röstigraben pour favoriser les échanges.

D - Dieser neue Preis ist eine Zusammenarbeit zwischen den Schweizer Jugendfilmtagen (SJFT) und dem FIFF, um Filme von Studierenden der Schweizer Filmhochschulen zu fördern. Filmschaffende, deren Filme am FIFF ausgewählt werden, werden in die Jury der SJFT eingeladen – und umgekehrt. In den Jurys beurteilen sie die Filme, die am Partnerfestival selektiert wurden. Die beiden preisgekrönten Filme erhalten CHF 500. Ein Sprung über den Röstigraben, um den Austausch zu fördern.

E - The Schweizer Jugendfilmtage (SJFT) and the FIFF have joined forces to offer a new award for Swiss film-school students. Young filmmakers whose film is selected at the FIFF judge the work of their peers selected at the SJFT, and vice versa. The two winning films receive prize money of CHF 500 each. The aim is to promote cooperation and closer ties between young filmmakers working on either side of the "Röstigraben", the invisible border between French- and German-speaking Switzerland.

Jury

- > Bianca Caderas, Switzerland
- > Noah Erni, Switzerland
- > Sara Furrer, Switzerland
- > Jelena Vujovic, Switzerland

Listing des films par pays | Filmliste nach Land | Films by country

▷ Argentina

> *Bad Christmas*, **Gastón Portal**, 2021 | Fiction | + Uruguay

▷ Australia

> *Moulin Rouge!*, **Baz Luhrmann**, 2001 | Fiction | + USA
> *True History of the Kelly Gang*, **Justin Kurzel**, 2019 | Fiction | + UK

▷ Belgium

> *La Miséricorde de la Jungle*, **Joel Karekezi**, 2018 | Fiction | + France, Rwanda

▷ Bosnia and Herzegovina

> *Quo vadis, Aida?*, **Jasmila Žbanic**, 2020 | Fiction | + Austria, Romania, Netherlands, Germany, Poland, France, Norway, Turkey

▷ Brazil

> *My Friend Fela*, **Joel Zito Araújo**, 2019 | Documentary
> *My Name Is Baghdad*, **Caru Alves de Souza**, 2020 | Fiction

▷ Cambodia

> *Sunrise in My Mind*, **Danech San**, 2020 | Fiction

▷ Canada

> *Once Were Brothers: Robbie Robertson and The Band*, **Daniel Roher**, 2019 | Documentary | + USA

▷ China

> *Anima*, **Cao Jinling**, 2020 | Fiction
> *A First Farewell*, **Lina Wang**, 2018 | Fiction
> *Monsters Never Know*, **Yang Ming**, 2020 | Fiction

▷ Côte d'Ivoire

> *La Nuit des Rois*, **Philippe Lacôte**, 2020 | Fiction | + France, Canada, Senegal

▷ Finland

> *NIMBY - not in my backyard*, **Teemu Nikki**, 2020 | Fiction

▷ France

> *Le Choc du Futur*, **Marc Collin**, 2019 | Fiction
> *Inna De Yard*, **Peter Webber**, 2019 | Documentary
> *Mandibules*, **Quentin Dupieux**, 2020 | Fiction
> *Mon Voisin, Mon Tueur*, **Anne Aghion**, 2009 | Docu. | + USA
> *Monkey Symphony*, **Maxime Baudin, Mélanie Fumey, Julien Gauthier, Samuel Gonon**, 2013 | Animation
> *Trance*, **Emilio Belmonte**, 2020 | Documentary | + Italy
> *Les Tricheurs*, **Marcel Carné**, 1958 | Fiction | + Italy

▷ India

> *Dusk*, **Ujjal Paul**, 2020 | Fiction

▷ Indonesia

> *Gundala*, **Joko Anwar**, 2019 | Fiction

▷ Iran

> *All the Time*, **Shadi Karamroudi**, 2020 | Fiction
> *The Chick*, **Bijan Aarabi**, 2020 | Fiction
> *False Ceiling*, **Mohsen Najafi Mehri**, 2020 | Fiction
> *Nahid*, **Samad Alizadeh**, 2020 | Fiction
> *The Ocean Behind the Window*, **Babak Nabizadeh**, 2020 | Fiction

▷ Japan

> *A Balance*, **Yujiro Harumoto**, 2020 | Fiction
> *Tokyo Tribe*, **Sion Sono**, 2014 | Fiction
> *True Mothers*, **Naomi Kawase**, 2020 | Fiction

▷ Kazakhstan

> *Yellow Cat*, **Adilkhan Yerzhanov**, 2020 | Fiction | + France

▷ Kyrgyzstan

> *On the Boat*, **Baizak Mamataliev**, 2020 | Fiction
> *Tradition*, **Zhanuzak Mamyтов**, 2019 | Fiction

▷ Lebanon

> *Autour de la Maison rose*, **Joana Hadjithomas, Khalil Joreige**, 1999 | Fiction | + France, Canada
> *Love of Fate*, **Pierre-Alain Meier**, 2021 | Documentary | + Germany, Switzerland
> *West Beirut*, **Ziad Doueiri**, 1998 | Fiction | + France, Norway, Belgium

▷ Mali

> *Mali Blues*, **Lutz Gregor**, 2016 | Documentary | + Germany

▷ Mexico

> *Amores perros*, **Alejandro González Iñárritu**, 2000 | Fiction
> *El ángel exterminador*, **Luis Buñuel**, 1962 | Fiction
> *Carmina*, **Luis Flores Rábago**, 2020 | Documentary
> *Cronos*, **Guillermo del Toro**, 1993 | Fiction
> *La fórmula secreta*, **Rubén Gámez**, 1965 | Fiction
> *Luz silenciosa*, **Carlos Reygadas**, 2007 | Fiction | + France, Netherlands, Germany
> *New Order*, **Michel Franco**, 2020 | Fiction | + France
> *Olas del cielo*, **Gildardo Santoyo del Castillo**, 2013 | Animation
> *Los olvidados*, **Luis Buñuel**, 1950 | Fiction
> *Roma*, **Alfonso Cuarón**, 2018 | Fiction | + USA

▷ Mongolia

> *Veins of the World*, **Byambasuren Davaa**, 2019 | Fiction | + Germany

▷ Montenegro

> *Someone Else*, **Milorad Milatović**, 2020 | Fiction

▷ Nepal

> *Butterfly on the Windowpane*, **Sujit Bidari**, 2020 | Fiction

▷ New Zealand

> *Spring Jam*, **Ned Wenlock**, 2016 | Animation

▷ Norway

> *The Quest for Tonewood*, **Hans Lukas Hansen**, 2021 | Documentary | + Netherlands

▷ Pakistan

> *Five Stars*, **Mehroz Amin**, 2020 | Fiction

▷ Palestine

> *Gaza mon amour*, **Arab Nasser, Tarzan Nasser**, 2020 | Fiction | + France, Germany, Portugal, Qatar
> *Ghost Hunting*, **Raed Andoni**, 2017 | Documentary | + France, Switzerland, Qatar, Italy
> *A World Not Ours*, **Mahdi Fleifel**, 2012 | Documentary | + UK, Lebanon, United Arab Emirates, Denmark

▷ Russia

> *Cello*, **Tatiana Kurnaeva**, 2008 | Animation
> *My Strange Grandfather*, **Dina Velikovskaya**, 2011 | Animation

▷ Rwanda

> *'Iðri*, **Remy Ryumugabe**, 2017 | Experimental
> *Breaking Ground*, **Inès Girihirwe**, 2020 | Fiction
> *Gardiens de la Mémoire*, **Eric Kabera**, 2004 | Documentary
> *I Got My Things and Left*, **Philbert Aimé Mbabazi Sharangabo**, 2018 | Fiction | + Switzerland
> *Icyasha*, **Marie-Clémentine Dusabebjambo**, 2018 | Fiction
> *Imbabazi*: **Le Pardon**, **Joel Karekezi**, 2013 | Fiction
> *Lyiza*, **Marie-Clémentine Dusabebjambo**, 2011 | Fiction
> *Matière grise*, **Kivu Ruhorahoza**, 2011 | Fiction | + Australia
> *La Mazda Jaune et Sa Sainteté*, **Sandra Heremans**, 2018 | Documentary | + Belgium
> *Mugabo*, **Amelia Umuhire**, 2016 | Experimental | + Germany
> *Munyurangabo*, **Lee Isaac Chung**, 2007 | Fiction | + USA
> *Nameless*, **Mutiganda wa Nkunda**, 2019 | Fiction
> *Notre-Dame du Nil*, **Atiq Rahimi**, 2019 | Fiction | + France, Belgium
> *Saa-Ipo*, **Jean-Luc Habayrimana**, 2010 | Fiction
> *She*, **Ndimbi Claudine Shenge**, 2016 | Fiction | + Germany

▷ South Korea

> *The House of Us*, **Yoon Ga-eun**, 2019 | Fiction
> *Josée*, **Kim Jong-kwan**, 2020 | Fiction
> *Night of the Undead*, **Shin Jeong-won**, 2020 | Fiction
> *The Odd Family: Zombie on Sale*, **Lee Min-jae**, 2019 | Fiction
> *Voice of Silence*, **Hong Eui-jeong**, 2020 | Fiction

▷ Switzerland

> *69120 caras*, **Anaïs Durmert, Joséphine Berthou**, 2020 | Documentary | + Mexico
> *777 Christos: Drive*, **Julien Chavaillaz**, 2020 | Music video
> *Among Us*, **Stephan Eigenmann**, 2020 | Fiction
> *Dr Bsundrig*, **Nico Drechsel**, 2020 | Fiction
> *Le Dragon et la Musique*, **Camille Müller**, 2015 | Animation
> *Ersatzopera #1 - NOF (Vivaldi)*, **Julien Chavaillaz**, 2020 | Music video
> *Ersatzopera #2 - NOF (Schubert)*, **Julien Chavaillaz**, 2020 | Music video
> *Ersatzopera #3 - NOF (Mozart)*, **Julien Chavaillaz**, 2020 | Music video
> *Espace recomposé*, **Mark Olexa**, 2021 | Documentary
> *Ethereality*, **Kantarama Gahigiri**, 2019 | Documentary | + Rwanda
> *Feu l'amour*, **Sebastián Friedmann**, 2020 | Documentary
> *Fortissimo*, **Janine Piguet**, 2020 | Fiction
> *Hijo*, **Lucie Goldryng, Valentin Lebeau**, 2020 | Fiction | + Mexico
> *Imfura*, **Samuel Ishimwe**, 2017 | Fiction | + Rwanda
> *Kreismühle*, **Jules Claude Gisler**, 2020 | Experimental
> *The List*, **David Nguyen**, 2020 | Fiction
> *Meteoor*, **Elijah Graf**, 2020 | Fiction
> *Mnesis*, **Alain Sahin**, 2020 | Fiction
> *Nuit de Mars*, **Pierre Barral, Benjamin Goubet**, 2020 | Docu-fiction | + Mexico
> *Obsolete*, **Naomie Margot**, 2020 | Experimental
> *Paradiso: Two Old Stones*, **Julien Chavaillaz**, 2019 | Music video

▷ Vietnam

> *Peace*, **Grieco Rafael**, 2019 | Fiction
> *El Sheriff mira al mono matar*, **Louis Rebetez, Benjamin Goubet**, 2020 | Fiction | + Mexico
> *Sonnet pour les Ombres*, **David Nguyen**, 2020 | Music video

▷ Thailand

> *Housemaid*, **Prach Rojanasinwilai**, 2020 | Fiction

▷ Tunisia

> *I Bit My Tongue*, **Nina Khada**, 2020 | Documentary | + France

▷ Turkey

> *The Hive*, **Eylem Kaftan**, 2020 | Fiction

▷ UK

> *100 Days*, **Nick Hughes**, 2001 | Fiction | + Rwanda
> *Africa United*, **Debs Paterson**, 2010 | Fiction | + South Africa, Rwanda
> *Crock of Gold: A Few Rounds with Shane MacGowan*, **Julien Temple**, 2020 | Documentary
> *Deep End*, **Jerzy Skolimowski**, 1970 | Fiction | + Germany
> *Kate Nash: Underestimate the Girl*, **Amy Goldstein**, 2018 | Documentary | + USA
> *Love Is the Devil: Study for a Portrait of Francis Bacon*, **John Maybury**, 1998 | Fiction | + France, Japan, USA
> *Pink Floyd: The Wall*, **Alan Parker**, 1982 | Fiction
> *Rockfield: The Studio on the Farm*, **Hannah Berryman**, 2020 | Documentary
> *The Rocky Horror Picture Show*, **Jim Sharman**, 1975 | Fiction | + USA
> *White Riot*, **Rubika Shah**, 2019 | Documentary

▷ Ukraine

> *Blindfold*, **Taras Dron**, 2020 | Fiction

▷ Uruguay

> *Made in China*, **Ale Damiani**, 2020 | Fiction

▷ USA

> *American Utopia*, **Spike Lee**, 2020 | Documentary
> *Blue Velvet*, **David Lynch**, 1986 | Fiction
> *The Blues Brothers*, **John Landis**, 1980 | Fiction
> *Ed Wood*, **Tim Burton**, 1994 | Fiction
> *Hair*, **Milos Forman**, 1979 | Fiction | + Germany
> *King Solomon's Mines*, **Compton Bennett, Andrew Marton**, 1950 | Fiction
> *Le Magicien d'Oz* | *Der Zauberer von Oz*, **Victor Fleming**, 1939 | Fiction
> *Serial Mom*, **John Waters**, 1994 | Fiction
> *West Side Story*, **Jerome Robbins, Robert Wise**, 1961 | Fiction

▷ Vietnam

> *Live in Cloud-Cuckoo Land*, **Pham Hoang Minh Thy, Vu Minh Nghia**, 2020 | Fiction

Listing invité-es | Unsere Gäste | List of guests

This list may be subject to change

International Competition : Feature Films	Films	Dates	Languages
---	-------	-------	-----------

Kim Jong-kwan (South Korea), director	<i>Josée</i>	21 > 25.07	KO *
---------------------------------------	--------------	------------	------

Maryna Koshkina (Ukraine), actress	<i>Blindfold</i>	21 > 25.07	UK/RU*
------------------------------------	------------------	------------	--------

International Competition : Short Films	Films	Dates	Languages
---	-------	-------	-----------

Shadi Karamroudi (Iran), director	<i>All the Time</i>	tbc	tbc
-----------------------------------	---------------------	-----	-----

Nina Khada (France), director	<i>I Bit My Tongue</i>	21 > 25.07	FR/EN
-------------------------------	------------------------	------------	-------

Milorad Milatović (Montenegro), director	<i>Someone Else</i>	21 > 25.07	SERBO-CROATIAN*
--	---------------------	------------	-----------------

Mohsen Najafi Mehri (Iran), director	<i>False Ceiling</i>	21 > 25.07	FARSI *
--------------------------------------	----------------------	------------	---------

* Interpreters available, upon request

International Jury: Feature Films	Films	Dates	Langue
-----------------------------------	-------	-------	--------

Marc Collin (France), director & musician	<i>Le Choc du Futur</i>	18 > 25.07	FR
---	-------------------------	------------	----

Phanee de Pool (Switzerland), musician		18 > 25.07	FR
--	--	------------	----

Eylem Kaftan (Turkey), director	<i>The Hive</i>	18 > 25.07	EN
---------------------------------	-----------------	------------	----

International Jury: Short Films	Films	Dates	Langue
---------------------------------	-------	-------	--------

Anna Aaron (Switzerland), musician		tbc	DE
------------------------------------	--	-----	----

Eileen Hofer (Switzerland), director		16 > 18.07	FR
--------------------------------------	--	------------	----

Pierre Monnard (Switzerland), director		17 > 18.07	FR
--	--	------------	----

Diaspora	Films	Dates	Languages
----------	-------	-------	-----------

Karine Guignard (Switzerland), musician & curator		21 > 23.07	FR
---	--	------------	----

Hommage à	Films	Dates	Languages
-----------	-------	-------	-----------

Guillermo del Toro (Mexico), director	<i>Cronos</i>	Online masterclass	ES
---------------------------------------	---------------	--------------------	----

New Territory: Rwanda	Films	Dates	Languages
-----------------------	-------	-------	-----------

Kantarama Gahigiri (Rwanda), director & curator of New Territory: Rwanda	<i>Ethereality</i>	16 > 21.07	FR/EN
--	--------------------	------------	-------

Marie-Clémentine Dusabejambo (Rwanda), director	<i>Icyasha & Lyiza</i>	tbc	FR/EN
---	----------------------------	-----	-------

Joel Karekezi (Rwanda), director	<i>Imbabazi: Le Pardon</i> <i>La Miséricorde de la Jungle</i>	tbc	FR/EN
----------------------------------	--	-----	-------

Philbert Aimé Mbabazi Sharangabo (Rwanda), director	<i>I Got My Things and Left</i>	tbc	FR/EN
---	---------------------------------	-----	-------

Mutiganda wa Nkunda (Rwanda), director	<i>Nameless</i>	tbc	FR/EN
--	-----------------	-----	-------

Sur la carte d'Étienne Daho	Films	Dates	Languages
-----------------------------	-------	-------	-----------

Étienne Daho (France), musician & curator		23 > 25.07	FR
---	--	------------	----

Passeport suisse	Films	Dates	Languages
------------------	-------	-------	-----------

Pierre Barral (France), director	<i>Nuit de Mars</i>	20 > 21.07	FR
----------------------------------	---------------------	------------	----

Julien Chavaillaz (Switzerland), director	5 music videos in <i>Fribourg donne le tempo!</i>	18.07	FR
---	---	-------	----

Loris Ciaburri (Switzerland), director	<i>Nuit de Mars</i>	20 > 21.07	FR
--	---------------------	------------	----

Nico Drechsel (Switzerland), director	<i>Dr Bsundrig</i>	20,07	DE/EN
---------------------------------------	--------------------	-------	-------

Stephan Eigenmann (Switzerland), director	<i>Among Us</i>	18,07	FR/DE/EN
---	-----------------	-------	----------

Sebastián Friedmann (Switzerland, Peru), director	<i>Feu l'amour</i>	20 > 21.07	FR
---	--------------------	------------	----

Jules Claude Gisler (France), director	<i>Kreismühle</i>	20 > 21.07	DE/EN
--	-------------------	------------	-------

Lucie Goldryng (France), director	<i>Hijo</i>	20 > 21.07	FR
-----------------------------------	-------------	------------	----

Benjamin Goubet (France), director	<i>El Sheriff mira al mono matar</i>	20 > 21.07	FR
------------------------------------	--------------------------------------	------------	----

Elijah Graf (Switzerland), director	<i>Meteor</i>	20 > 21.07	FR
-------------------------------------	---------------	------------	----

Valentin Lebeau (France), director	<i>Hijo</i>	20 > 21.07	FR
------------------------------------	-------------	------------	----

Pierre-Alain Meier (Switzerland), director	<i>Love of Fate</i>	22 > 23.07	FR
--	---------------------	------------	----

David Nguyen (Switzerland, Vietnam), director	<i>The List & Sonnet pour les Ombres</i>	18,07	FR
---	--	-------	----

Janine Piguet (Switzerland), director	<i>Fortissimo</i>	18,07	FR/DE/EN/IT
---------------------------------------	-------------------	-------	-------------

Grieco Rafael (Switzerland), director	<i>Peace</i>	20 > 21.07	EN/IT
---------------------------------------	--------------	------------	-------

Louis Rebetez (Switzerland), director	<i>El Sheriff mira al mono matar</i>	20 > 21.07	FR
---------------------------------------	--------------------------------------	------------	----

Alan Sahin (Switzerland), director	<i>Mnesia</i>	20,07	DE/EN
------------------------------------	---------------	-------	-------

FIFForum	Events	Dates	Languages
----------	--------	-------	-----------

Emmanuel Dorand (Switzerland), FIFForum-speaker	Workshop	19.07	FR
---	----------	-------	----

Serge Gumy (Switzerland), FIFForum-speaker	Roundtable: Rwanda	18.07	FR
--	--------------------	-------	----

Frederic Maire (Switzerland), FIFForum-speaker	Masterclass: Hommage à		FR
--	------------------------	--	----

Arnaud Robert (Switzerland), FIFForum-speaker	Encounter: Diaspora	22.07	FR
---	---------------------	-------	----

Thierry Savary (Switzerland), FIFForum-speaker	Les petits-déjeuners du FIFF	19 > 23.07	FR
--	------------------------------	------------	----

Delphine Vincent (Switzerland), FIFForum-speaker	Conférence	21.07	FR
--	------------	-------	----

Prolongations en ligne Online Verlängerungen | Online outreach

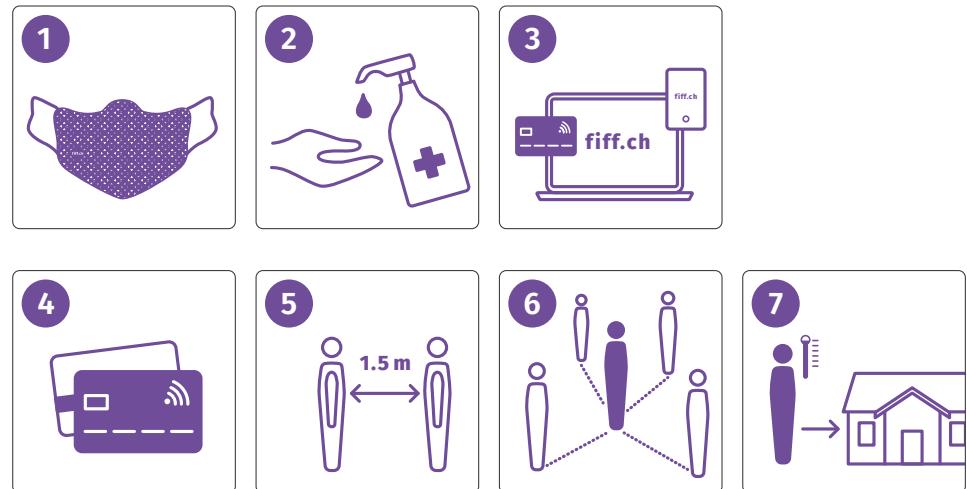
F - Fidèle à son souci de médiation, le Festival n'oublie pas les personnes empêchées de venir dans les salles pour des raisons sanitaires, économiques ou autres : il utilisera le numérique pour mettre en ligne une partie de sa programmation après le Festival, **dès le 26 juillet et jusqu'au 15 août 2021**. Pour le public suisse, une quinzaine de films de diverses sections seront accessibles durant deux semaines à CHF 10 par visionnement sur la plateforme **Festival Scope**. Et pour le public international, les courts métrages de la *Compétition internationale* seront visibles gratuitement, de sorte à faire découvrir aux professionnel·les du cinéma les talents dénichés par le Festival.

festivalscope.com
26.07 – 15.08.2021

D - Getreu seinem Vermittlungsauftrag vergisst das Festival auch jene nicht, die aus gesundheitlichen, wirtschaftlichen oder anderen Gründen nicht in die Kinosäle kommen können und nutzt die digitale Technik, um einen Teil seines Programms nach dem Festival **vom 26. Juli bis 15. August 2021 online zu stellen**. Dem Schweizer Publikum werden während zwei Wochen auf Festival Scope rund fünfzehn Filme für CHF 10 pro Film zu Verfügung stehen. Und für das internationale Publikum werden die Kurzfilme des *Internationalen Wettbewerbs* kostenlos gezeigt, damit auch Filmschaffende die Talente entdecken können, die das Festival zutage fördert.

E - Outreach has always been an important part of the Festival's work. This is why it will leverage the power of digital technology to connect with those who are unable to attend the Festival in person, whether for health, financial or other reasons. **From 26th July to 15th August 2021**, i.e. after the Festival has ended, FIFF will show part of its 2021 programme online. **The Swiss public will be able to watch around 15 films from various sections at the price of CHF 10 per view, on Festival Scope**. And for the international audience, the short films of the *International Competition* will be shown free of charge, so that film professionals can discover the talents unearthed by the Festival.

Le FIFF en toute sécurité Ein sicheres FIFF | Stay COVID-safe at FIFF



1. Port du masque | Maskenpflicht | Wear a mask
2. Désinfection des mains | Händedesinfektion | Practise good hand hygiene
3. Achat des billets en ligne | Ticketkauf online | Buy tickets online
4. Paiements sans contact | Kontaktloses Zahlen | Pay cashless
5. Respect de la distance | Distanz halten | Maintain a safe distance
6. Traçabilité | Aufnahme der Kontaktdaten | Contact tracing
7. En cas de symptômes, faites-vous tester et restez à la maison.
Falls Sie Symptome haben, lassen Sie sich testen, und bleiben Sie zu Hause.
Get tested and at home if you have any symptoms.

Plus d'informations sur fiff.ch
Alle aktuellen Informationen unter fiff.ch
Read all the latest news at fiff.ch

Organisation

DIRECTION ARTISTIQUE | KÜNSTLERISCHE LEITUNG
Thierry Jobin

DIRECTION OPÉRATIONNELLE | OPERATIVE LEITUNG
Philippe Clivaz

ADMINISTRATION | VERWALTUNG
Fabienne Niederberger, Sarah May, Gaëlle Genet

FINANCES, RH ET IT | FINANZEN, HR UND IT
Samuel Grangier, Fabienne Niederberger, Sarah May

PROGRAMMATION
Marc Maeder, Sebastiano Conforti, Gaëlle Genet

MÉDIATION CULTURELLE | KULTURVERMITTLUNG
Delphine Niederberger, Sylvain Diserens

MARKETING
Elisabeth Herrmann

COMMUNICATION | KOMMUNIKATION
Elisabeth Herrmann, Jérémie Fonjallaz, Aurélie Ayer

PRESSE
Simone Jenni, Mourad Moussa,
Hélène Wichser

CATALOGUE | KATALOG
Hélène Wichser, Carole Schneuwly

COORDINATION EVENTS ET BÉNÉVOLES
KOORDINATION EVENTS UND STAFF
Véronique Marchesi-Bossens,
Eve-Marie Chervet, Fernand Cajeux

HOSPITALITÉ | GÄSTEEMPfang
Olga Baumer-Chiguidina, Séléna Bühler

TICKETING
Jérémie Fonjallaz, Véronique Marchesi-Bossens,
Net Oxygen

FIFFFORUM
Delphine Niederberger, Sylvain Diserens,
Jon Monnard, Noémie Prébandier

COORDINATION PRÉSENTATRICES-TEURS ET INTERPRÈTES
KOORDINATION PRÄSENTATOR*INNEN UND ÜBERSETZER*INNEN
Jon Monnard, Noémie Prébandier

COORDINATION DU JURY | JURYKOORDINATION
Anne-Laure Gisler, Christian Schöpfer

TECHNIQUE | TECHNIK
Michael Pfenninger, Bernhard Zitz, Marie Geiser,
Pierre Berset, Lionel Bize, Clément Borel,
Manuel Boschung, Laura Bucher, Issam Chouadhi,
Manuel Oberholzer, Lionel Pugin, Samet Sulejmanoski

GRAPHISME | GRAFIK
Agence MiNT

WEBSITE
Agence MiNT

IT
4 Next, Audio Media Assist sàrl

PHOTOGRAPHES | FOTOGRAFEN
Julien Chavaillaz, Yoann Corthésy, Pierre-Yves Massot

DÉCOR | DEKOR
Marie Fidanza, Simon Lambelet

SOUS-TITRES | UNTERTITLEL
DDL, Manlio Lapi

TRAILER
eikon (Vocational School of Applied Arts, Fribourg),
Mattia Aebsicher, Lyn Dietrich, Soraya El Aghdas, Sophie
Gay, Nicolas Gleyre, Tobias Vannay (réalisation | Regie),
Laure Perret (musique | Musik)

PARTENAIRE CINEMA | KINO-PARTNER
ARENA CINEMAS, cinemotion, Luna AG

CURATION DES SECTIONS KURATORIUM DER SEKTIONEN

COMMISSION ARTISTIQUE:
COMPÉTITION LONGS MÉTRAGES
AUSWAHLKOMMISSION: LANGFILME
Thierry Jobin (TJ), Jean-Philippe Bernard, Sebastiano
Conforti, Marc Maeder, Delphine Niederberger (DN),
Wendy Pillonel

COMMISSION ARTISTIQUE:
COMPÉTITION COURTS MÉTRAGES
AUSWAHLKOMMISSION: KURZFILME
Jean-Philippe Bernard (JPB), Sebastiano Conforti (SC),
Simone Jenni (SJ) Francesca Scalisi (FS)

CINÉMA DE GENRE (I) | GENREKINO (I)
Jean-Philippe Bernard

CINÉMA DE GENRE (II) | GENREKINO (II)
Le public | Das Publikum

DÉCOUVERTES EN FAMILLE
GROSSES KINO FÜR FAMILIEN
Thierry Jobin, Delphine Niederberger, Sylvain Diserens,
comité #cine (Marek Bourquard, Sacha Bourquard,
Samuel Krejci)

DIASPORA
Karine Guignard (La Gale)

HOMMAGE À
Thierry Jobin, 43 cinéastes mexicain·es |
43 mexikanische Regisseur*innen

NOUVEAU TERRITOIRE
NEUES TERRITORIUM
Kantarama Gahigiri

SUR LA CARTE DE...
Etienne Daho

PASSPORT SUISSE
Thierry Jobin, Delphine Niederberger

SÉANCES DE MINUIT
MITTERNACHTSVORFÜHRUNGEN
Thierry Jobin, Marc Maeder

PLANÈTE CINÉMA
Delphine Niederberger, Sylvain Diserens (SD)

IMPRESSUM

COORDINATION | KOORDINATION
Hélène Wichser, Carole Schneuwly

TRADUCTIONS | ÜBERSETZUNGEN
Transit TXT, Fribourg

RELECTURE | KORREKTURLESEN
Gary Fliszar, Maria Künzli, Carole Schneuwly,
Hélène Wichser

CONCEPTION ET RÉALISATION GRAPHIQUE
GRAFIKKONZEPT UND -UMSETZUNG
Agence MiNT

IMPRESSION | DRUCK
media f

ASSOCIATION | VEREIN

PRÉSIDENT | PRÄSIDENT
Mathieu Fleury

VICE-PRÉSIDENTE | VIZEPRÄSIDENTIN
Marine Jordan

COMITÉ | VORSTAND
Sven Dietrich, Christine Eggs, Erwin Jutzen,
Paul-Albert Nobs, Beki Probst, Thierry Savary,
Dominique Willemin, Geraldine Zeuner

FONDATRICE ET FONDATEUR
GRÜNDERIN UND GRÜNDER
Magda Bossy, Yvan Stern

THANK YOU

F - Merci aux collaboratrices et collaborateurs qui rejoignent l'équipe à l'approche du Festival pour leur précieuse aide.

D - Danke für die wertvolle Unterstützung der Mitarbeitenden, die kurz vor dem Festival zum Team stossen.

E - To everyone joining the FIFF team as the Festival approaches, thanks for your invaluable help.

Partenaires | Partner*innen | Partners

▷ Partenaires institutionnel·les | Institutionelle Partner*innen | Institutional partners

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederació Suiza
Direction für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC



▷ Fondations | Stiftungen | Foundations



ERNST GÖHNER
STIFTUNG

MIGROS
pour-cent culturel

▷ Partenaire principale | Hauptpartnerin | Main partner



▷ Partenaires associé·es | Assoziierte Partner*innen | Associated Partner



▷ Partenaires solidaires | Sonderpartner*innen | Special partners



groupe e

MINT
communication globale

eikon

CLINIQUE GÉNÉRALE
Suisse

FRIBOURG
CENTRE



DDLUX

forme+confort

J'adore la maison
Laclasa

frimobil

comundo
Des coopératives et pour
un monde plus juste

▷ Partenaires média principales | Hauptmedienpartner*innen | Main media partners



▷ Partenaires média | Medienpartner*innen | Media partners

Freiburger
Nachrichten

radioFR
FRIEDBURG · FREIBURG

Frapp

wrs
SWISS RADIO IN ENGLISH

WIZ

BKA
BERNER KULTURAGENDA

AVANT
PREMIÈRE

▷ Partenaires | Partner*innen | Partners

PAIN POUR LE PROCHAIN

FASTENOPFER
ACTION DE CARême
SACRIFICE QUAREMSEALE



ARENA
CINEMAS

Cinemotion

RESEAU/NETZWERK
CINEMA CH

cinémathèque suisse

COLLAUD
& CRIELET
PUB PROD & PRINT

Next
GLOBAL SOLUTIONS

duplirex
VOTRE CENTRE BUREAUTIQUE

DGSolution

cinefile

Union fribourgeoise
du Tourisme

contina del mulino
weine vins

▷ Partenaires culturel·les Kulturelle Partner*innen Cultural partners

- > Association Ancienne Gare
- > Association K
- > blueFACTORY
- > Collectif d'abord
- > Espace culturel Le Nouveau Monde
- > Belluard Bollwerk
- > Fondation Equilibre-Nuithonie
- > Fri Art
- > Fribourg Films.
- > Fri-Son
- > Les Georges
- > HEAD - Genève
- > Landwehr
- > Maison d'Ailleurs
- > Maison Noctua
- > Le Théâtre de la Cité
- > Schweizer Jugendfilmtage

▷ Autres soutiens Andere Unterstützer*innen Others

- > AGEF
- > Banque Mirabaud
- > cineman
- > Daily Movies
- > Filmbulletin
- > Fribourg Tourisme
- > Hertig Fleurs
- > HKB Hochschule der Künste Bern
- > Hôtel Alpha
- > Kino Rex Bern
- > Kunstmuseum Thun
- > passive attack
- > SVFJ - ASJC - ASGC
- > Terroir Fribourg
- > Villars Maître Chocolatier S.A.

▷ Fournisseurs Dienstleister*innen Suppliers

- > A à Z emplois
- > abp project
- > Atelier Galerie Hofstetter
- > Association C'est un signe
- > Audio Media Assist
- > Café culturel de l'Ancienne Gare
- > Café du Midi
- > CFF immobilier
- > Cric Print
- > Eventival
- > FalconMedia S.A.
- > Festival Scope
- > Imersis SA
- > mediaf
- > Movie Bar
- > Schweizerische Treuhandgesellschaft STG
- > La Semeuse S.A.
- > Transit TXT
- > VAM – Verein für aktive Arbeitsmarktmassnahmen

Grille horaire | Spielzeiten | Timetable

Légende | Legende | Legend

Sélection officielle | Offizielle Selektion | Official Selection

Sections parallèles | Parallelsektionen | Parallel Sections

Séances spéciales | Sondervorführungen | Special Screenings

FIFForum

Événement | Event

* Séance offerte. Réservation obligatoire.

Eintritt frei. Reservation obligatorisch.

Free admission. Reservation mandatory.

 Présentation et Q&A interprétés en langue des signes française

Präsentation und Q&A werden in die französische Gebärdensprache übersetzt

Presentation and Q&A are translated into French sign language

F - Certaines séances seront suivies par un Q&A avec un-e cinéaste.

Plus d'informations dans le détail des films sur fiff.ch

D - Auf einige Vorführungen folgt ein Q&A mit einem*r Regisseur*in.

Weitere Informationen in den Detailangaben zu den Filmen auf fiff.ch

E - A Q&A with a filmmaker will follow some screenings. Information in the film details at fiff.ch

16.07
Vendredi
Freitag
Friday

ARENA 1	19:00
Rex 1	
	12:00
	13:00
	14:00
	15:00
	16:00
	17:00
	18:00
	20:00
	21:00
	22:00

Cérémonie d'ouverture -
Une surprise en musique > 62

Cérémonie d'ouverture -
Une surprise en musique > 62

25.07
Dimanche
Sonntag
Sunday

Rex 1	11:00
	12:00
	13:00
	14:00
	15:00
	16:00
	17:00
	18:00

Projection du film
gagnant: Prix
spécial du Jury

Projection des films
gagnants: Prix
du meilleur court
métrage + Grand Prix

Projection du film
gagnant: Prix du
public 2021*

17.07
Samedi | Samstag | Saturday

ARENA 1	10:30
ARENA 5	11:00
ARENA 7	12:00
ARENA 8	13:00
Rex 1	14:00
Rex 3	15:00
	16:00
	17:00
	18:00
	19:00
	20:00
	21:00
	22:00
	23:00
	+ 00:00

ARENA 1	10:30
ARENA 5	11:00
ARENA 7	12:00
ARENA 8	13:00
Rex 1	14:00
Rex 3	15:00
	16:00
	17:00
	18:00
	19:00
	20:00
	21:00
	22:00
	23:00
	+ 00:00

Die kleine
Laternen:
Vorstellung
Welt > 95

Josée > 39

A Balance > 36

Le Magicien d'Oz
> 97

Courts métroges 3
> 56-58

Gaza mon amour
> 38

New Order > 40

Mon Voisin, Mon
Tueur > 130

La Nuit des Rois
> 41

Bad Christmas > 35

Yellow Cat > 45

La Nuit des Rois
> 41

My Name Is
Baghdad > 99

Courts métroges 1
> 48-51

En
avant la
musique!
> 96

Anima > 34

100 Days > 127

Gardiens de
la Mémoire
> 128

Munyurangabo
> 129

Africa United
> 98

New Order > 40

Courts métroges 2
> 52-54

La
fórmula
secreta
> 117

True Mothers > 43

Courts métroges 1
> 48-51

La Nuit des Rois
> 41

Blindfold > 37

Quo vadis, Aida?
> 42

Gaza mon amour
> 38

Notre-Dame
du Nil > 135

Gundala > 100

My Friend Fela
> 74

Bad Christmas > 35

Blindfold > 37

Quo vadis, Aida?
> 42

The Quest for
Tonewood > 76

Crock of Gold:
A Few Rounds with
Shane MacGowan > 70

Tokyo Tribe > 171

Programme:
Rwandan shorts
2010-2017 > 136

Programme:
Fribourg donne
le temps! > 158

Inbabazi: Le
Pardon > 132

Yellow Cat > 45

Nameless > 134

Voice of Silence > 44

La Miséricorde
de la Jungle > 133

Trance > 78

Rockfield:
The Studio on
the Farm > 77

Programme:
Foreign Visa
Award* > 157

Miroirs /
Spiegel-
bilder
> Rex 2

Die kleine
Laternen:
Vorstellung
Welt > 95

Programme:
Rwandan shorts
2017-2020 > 137

Extras

Equilibre,
7'étagé

18.07

Dimanche | Sonntag | Sunday

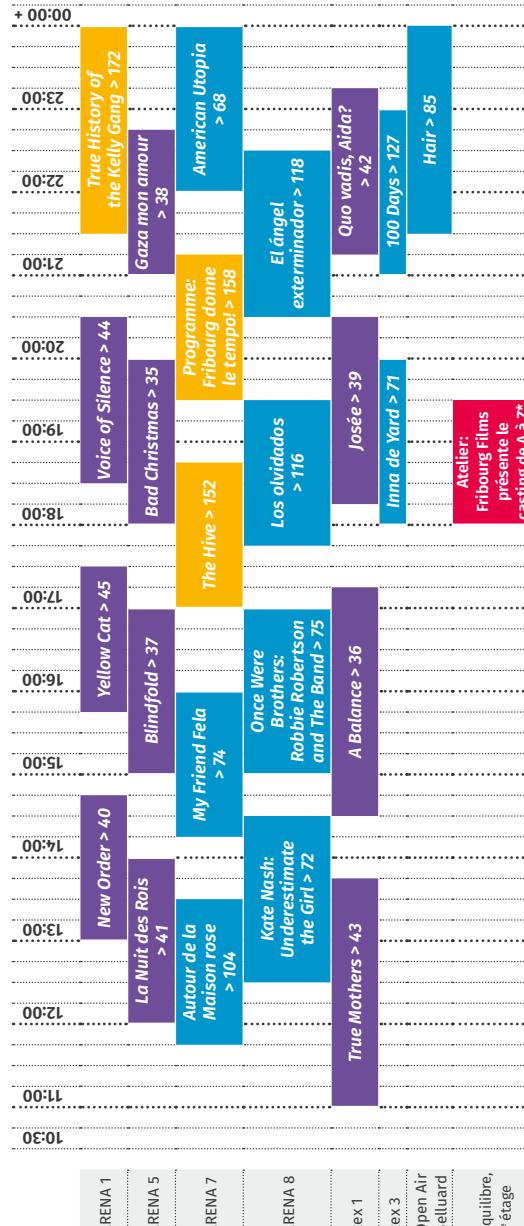
ARENA 1	10:30
ARENA 5	11:00
ARENA 7	12:00
ARENA 8	13:00
Rex 1	14:00
Rex 3	15:00
	16:00
	17:00
	18:00
	19:00
	20:00
	21:00
	22:00
	23:00
	+ 00:00

Die kleine
Laternen:
Vorstellung
Welt > 95

Programme:
Rwandan shorts
2017-2020 > 137

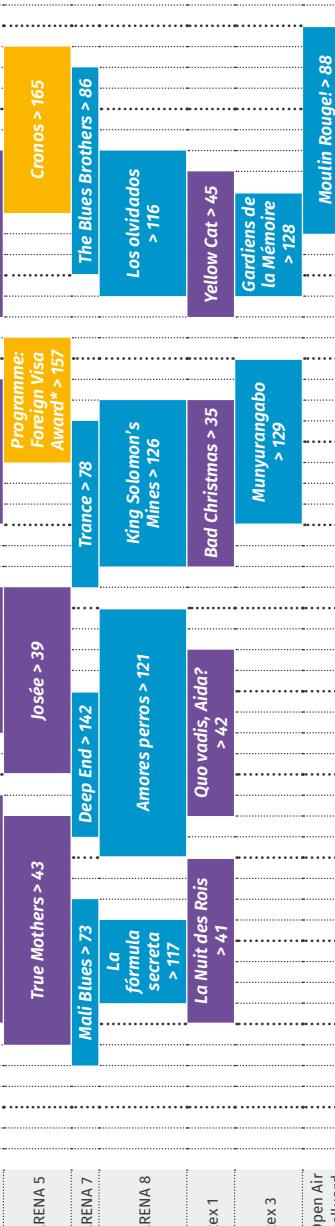
Extras

Equilibre,
7'étagé



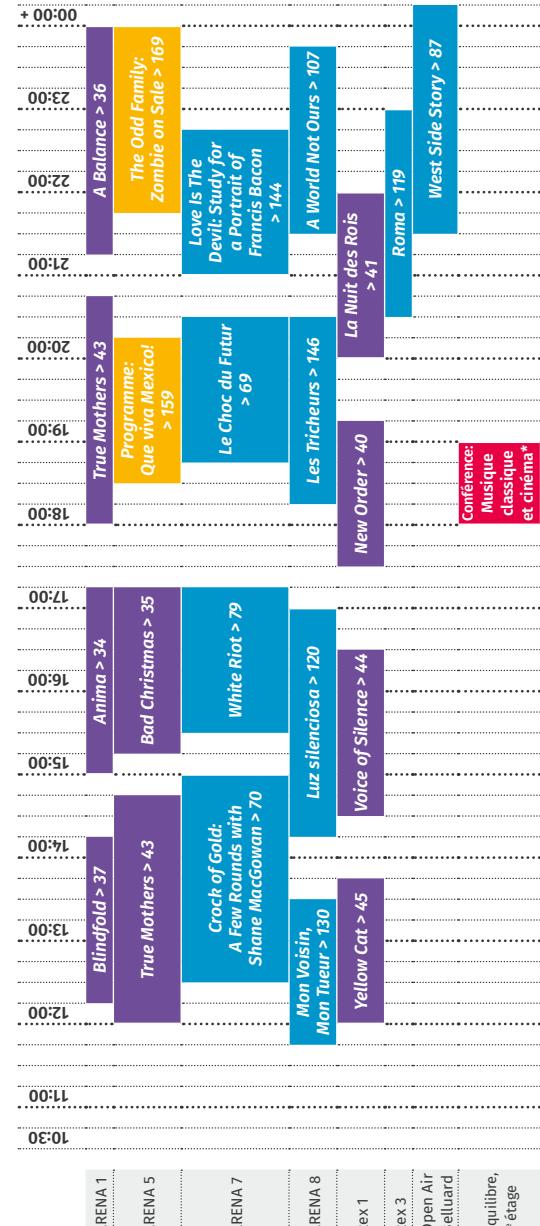
19.07

Lundi | Montag | Monday



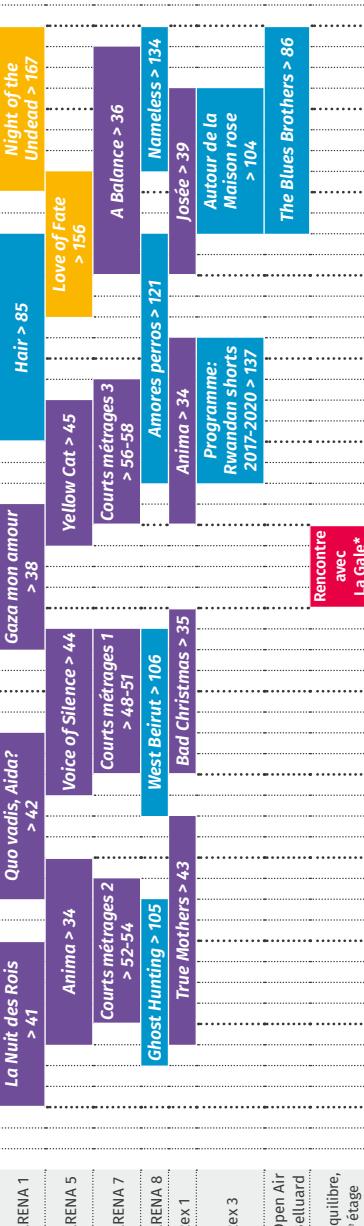
20.07

Mardi | Dienstag | Tuesday



21.07

Mercredi | Mittwoch | Wednesday

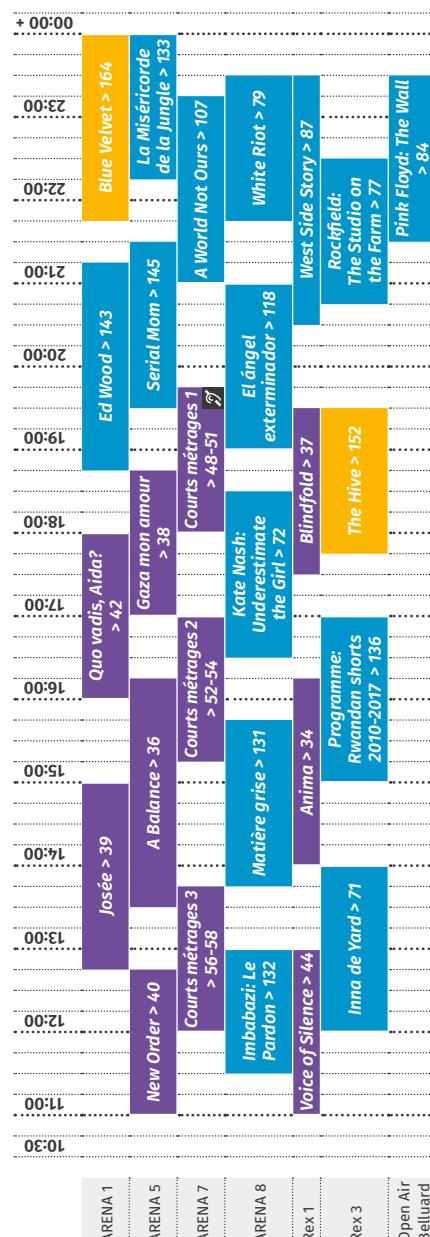


22.07

Jeudi | Donnerstag | Thursday

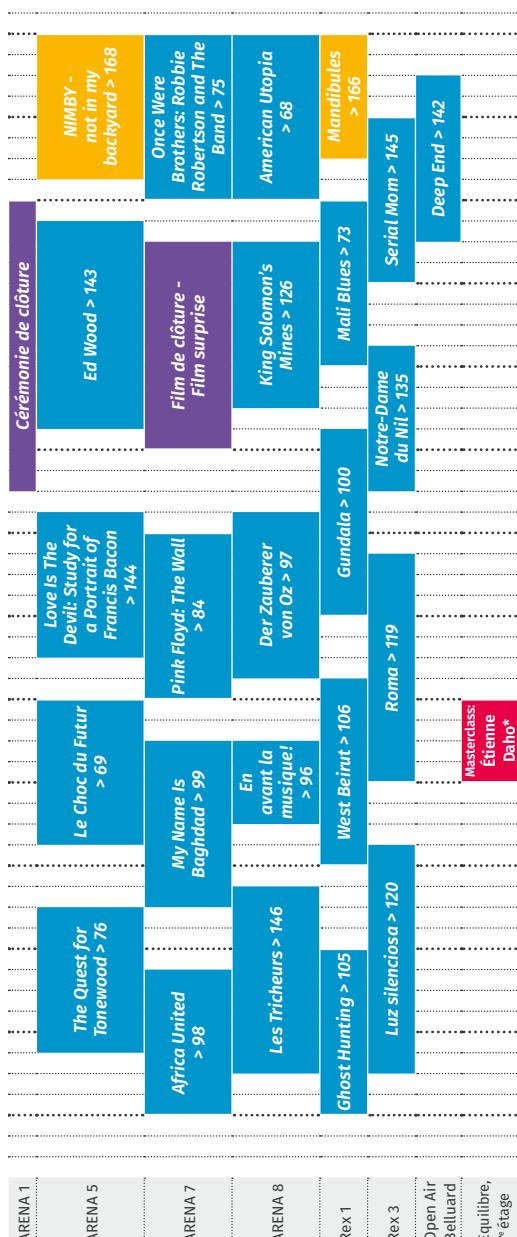
23.07

Vendredi | Freitag | Friday



24.07

Samedi | Samstag | Saturday



Contact et infos médias

Kontakt und Informationen für Medienschaffende

Contact and information for journalists

Service de presse Pressestelle Press office

Le service de presse du FIFF se trouve au centre du Festival: Esplanade de l'Ancienne-Gare 3, 1700 Fribourg. Nous vous accueillons du **16 au 24 juillet de 9h30 à 19h30**.

Der Pressedienst des FIFF befindet sich im Zentrum des Festivals: Esplanade de l'Ancienne-Gare 3, 1700 Freiburg. Wir stehen Ihnen vom **16. bis 24. Juli von 9.30 bis 19.30 Uhr** gerne zur Verfügung.

The FIFF Press office team will be glad to assist you. We are located at the Festival center: Esplanade de l'Ancienne Gare 3, 1700 Fribourg. We look forward to meeting you from **16th to 24th July, from 9:30 am to 7:30 pm**.

Accréditations presse Presseakkreditierungen Press accreditation

Les demandes d'accréditations presse peuvent être déposées en ligne jusqu'au **11 juillet**. Au-delà de cette date, une demande spéciale doit être faite directement auprès du service de presse. L'accréditation donne droit aux services suivants:

- > Réservation obligatoire, entrée libre dans toutes les séances (sauf ouverture et clôture)
- > Liste des accrédité-es présent-es (sur demande)
- > Vidéothèque (sur réservation)
- > Photos et dossiers de presse des films
- > Coordination des interviews

Akkreditierungsanträge können bis zum **11. Juli** online eingereicht werden. Ab diesem Zeitpunkt muss ein spezieller Antrag direkt beim Pressedienst gestellt werden. Die Akkreditierung berechtigt zu den folgenden Leistungen:

- > Reservation obligatorisch, kostenloser Eintritt für sämtliche Vorführungen (mit Ausnahme der Eröffnungs- und Schlussfeier)
- > Liste der anwesenden akkreditierten Personen (auf Anfrage)
- > Videothek (auf Anmeldung)
- > Fotos und Pressedossiers der einzelnen Filme
- > Koordination von Interviews

Accreditation requests must be filled online before **11th July**. After this deadline, a special request must be sent to the Festival press office. The accreditation gives the right to the following:

- > Reservation mandatory, free entry to all the public screenings (except for opening and closing ceremonies)
- > List of accredited people present (upon request)
- > Video library (upon reservation)
- > Film stills and presskits
- > Coordination of interviews

Nous contacter Kontakt | Contact us



Simone Jenni
Responsable presse
M +41 (0)76 467 01 44
simone.jenni@fiff.ch



Mourad Moussa
Presse Deutschschweiz
M +41 (0)76 373 97 05
mourad.moussa@fiff.ch



Hélène Wichser
Assistante presse
helene.wichser@fiff.ch

